PENGADJARAN

AGAMA [illegible]

JANG [illegible]

[illegible]

MALAJUW DAN ALIFURU

DEPERSOMBAHKAN DENGAN HORMAT KAPADA SEGALA
TUWAN PEMARENTAH [illegible]

DI

BATAVIA.

OLEH

A. C. [illegible]MANN,

[illegible]

[illegible]

1858

PENGADJARAN

AGAMA MESEHHIJ

JANG PENDEKH

DIDALAM BAHASA

MALAJUW DAN ALIFURU.

DEPERSOMBAHKAN DENGAN HHORMAT KAPADA SEGALA TUWAN PEMARENTAH HHAL PASUROHAN INDJIL

DI

BATAVIA.

AWEEH

K. T. Herrmann,

Surohan Indjil di Amurang.

TERTARA DI BATAVIA.

1848.

PENGADJARAN AGAMA MESEHHIJ

JANG PENDEKH

ATAS DJALAN SUAL DAN DJAWAB;

GUNA BAGI

SEGALA AWRANG, JANG BAWLEH BELADJAR SEDIKIT DJUGA, DAN LAGI BAGI MARIKA ITU, JANG BAHARUW MULAIJ BELADJAR.

PENGHENTARAN.

1. Kapada babarapa fatsal kaw dapat debahagejkan pengadjaran itu?

Kapada duwa fatsal; ija itu:

I. Akan Allah;

II. Akan segala perbowatan Allah.

2. Bagimana kaw dapat debahagejken fatsal jang pertama itu?

Kapada tiga perkara; ija itu:

1. Apa manusija bawleh tahu akan Allah dengan tijada Elkitab;
2. Butapa berontong, jang ada pada kamij Elkitab;

SUSUIJEN IN AGAMA E SARANI

SI KAKOLEK

A LALAN IN WUWUEIJAN WON SOSOWATAN;

AN KATORÓAN ASE

WAJA IN TOU ROONAKE MAKA SUSUI PIRA, WO KAI DISERA IN WERRU MAKASUSUI.

PAWALIAN.

1. Ase pira paantóan kæreánnu si susustiijen anio pinaweténgem?

Ase rua paantóan; sia anio ja:

I. Andóro i Allah;

II. Andóro e waja se pamwáliën i Allah.

2. Kelemwisa kæreánnu si paantóan an katáre anio pinaweténgem?

Ase tellu nunuwúum; sia anio ja:

1. Sapa roona kailáan e tóu andóro i Allah karápi raitja in Elkitab;
2. Kelemwisa in kamang ase kita wewéan Elkitab;

3. Apa Elkitab mengadjar akan Allah.

3. Bagimana kaw dapat debahagejkan fatsal jang kaduwa?

Lagi kapada tiga perkara; ija itu:

1. Akan sawrga, langit dan bumi;
2. Akan segala Melaikat, dan
3. Akan manusija.

4. Mengapa kamij dapat tersurat dalam Elkitab itu lebeh banjakh akan manusija?

Sebab Elkitab itu suda terkarang kapada guna manusija.

5. Baparapa perkara detjeriteraken padamu disini akan manusija?

Tudjoh perkara; ija itu:

1. Bagimana baijk dan berontong Allah sudah mendjadikan manusija, jang pertama;
2. Butapa manusija sudah bertjelakakan dirinja awleh dawsa;
3. Bagimana maha Tuhan Isaj Elmesehh sudah menubus kamij deri pada tjelaka itu, awleh karana sebab sajang dan tjinta djuga;
4. Bagimana kamij bawleh dapat bahagijan pada kalepasan itu;
5. Pengadjaran akan segala daja tulongan itu, jang tjinta Allah bertitah kamij pakejkan, sopaja kamij beladjar hidop dengan panghiloran, dan bawleh mati sakalij dengan salamat;
6. Apa Elkitab mengadjar akan *mawt*, akan *harij jang achir*, akan *kabangkitan*, akan

3. Sapa ipasúsui in Elkitab andóro i Allah.

3. Kelemwísa kæreánnu si paantóan an kumarúa ania pinaweténgem?

'Kai ase tellu nunuwúun; sia anio ja:

1. Andóro in sorga, in langit wón tana;
2. Andóro e waja se Melaikat, wo
3. Andóro e tóu.

4. Angápa in sapa kæreánta pinapatíkem andárem in Elkitab anio kekellían andóro e tóu?

Angápa si Elkitab anio pinapatikem an katoróan e tóu.

5. Pira nunuwúun ipakukúa aiko anwiái andóro e tóu?

Pitu nunuwúun; sia anio ja:

1. Kelemwísa an kasáman wo'n kamang si Allah nimemmáam se tóu an katáre:
2. Kelemwísa se tóu nimawangkúrem in owakera karápi in dosa;
3. Kelemwísa si Tuhan Isaj Elmesehh nitumondóngem se kita asi kawangkúran anio anpápake in upus wo'n lello;
4. Kelemwísa kita roona makaére weténgan asi kawekkáran anio;
5. Sususúijen andóro waja se pangatáwang, in upusi Allah matita in matimboi itu, wo kita roona menonóu karápi in naarúijen, wo mate makása karápi in salámat;
6. Sapa ipa súsui in Elkitab anio andóro in *papáte*, andóro in *endoan somói*, andóro

khukuman dan akan *salamat* ataw *sangsara jang kakal*, dan

7. Apa patut kamij bowat, salagi kamij hidop atas bumi.

Fatsal jang pertama; ija itu:
AKAN ALLAH.

I. Apa manusija bawleh tahu akan Allah, dengan tijada Elkitab.

1. Apatah kabenaran Agama Mesehhij jang pertama?

Bahuwa ada sawatu djuga Allah, jang sudah djadikan segala sasawatu, dan jang parentah lagi pejara samowa itu sampej sakarang, sahingga tijada bawleh djadi apa apa, melajinkan dengan kahendakhnja.

2. Bawlehkah awrang chalajikh tahu apa apa deri pada kabenaran itu, maskij ija bulom sudah dengar itu?

Songgoh bawleh; karana kalu bejta dengan kira kira tejngokh pada segala barang dunja itu, maka akhal dan rasa hatiku bersjakhsi, bahuwa misti ada sawatu djuga Allah, jang sudah djadikan samowa itu.

3. Apa lagi?

Kalu bejta kira lebeh djawoh, maka bejta mengarti, bahuwa Allah itu misti ada *maha berkawasa dan pandej*, sebab ija sudah bawleh djadikan

in *katóuwan sumáuel*, andóro in *ukúman*, wo andóro in *salámat* kaápa in pa'raijem an ka'úre, wo

7. Sapa karéngan pæmmáan e kita, pira'n kaúre kita menonóu anbáwo in tana.

Si Paantóan an katáre; sia anio ja:
ANDÓRO I ALLAH.

I. Sapa roona kailáan e tóu andóro i Allah karápi raitja in Elkitab.

1. Sapa si karondóran in Agáma e Saráni an katáre?

Ja essáke si Allah, si nimemmáam waja se waja, wo si maprénta kai mapijára waja se waja anio, akar in tarépe, akar raitja sapa sapa roona mamuáli, karéngan karapi in kasaléanna.

2. Roona se tóu kapir makáila sapa sapa asi karondóran anio, maan sia raipe nimalínjáam in sapa sapa asi itu?

Uli uli troona; papa sa aku karápi in réké rékénen tumétter ase waja se pailáan, anaítu si terreindémku wo si pandamen in ateku sumaíri, ja karéngan wewéan assáke Allah, si nimemmáam se waja anio.

3. Sapápe kai?

Sa aku ruméken sumáma-sama, wo aku makakáila, ja karéngan si Allah anio *taláus ketter* wo *taláus pandei*, anpápa Sia rorónam memma wo mel-

dan atorkan samowa itu bagitu bagus; lagi *maha murah* dan *hhadlir pada samowa tampat*, sebab ija pejara dan parentah samowa itu.

4. Maka awrang chalajikh bawleh mengarti apa deri pada kabenaran itu?

IJa bawleh mengarti, bahuwa ada gila dan dawsa pakardjaannja, kalu ija memberij hhormat pada berhala berhala.

5. Tetapi adakah manusija bejasa akan taroh kira bagitu djawoh?

Kasijan tijada! maka sebab itu ija tinggal harap dan menjombah pada berhala berhala, jang bukan apa apa adanja, dan sebab itu lagi tijada bawleh tulong padanja.

5 Musaj 4 : 35 dan 6 : 4. Jesj. 40 : 26.

II. Butapa berontong, bahuwa ada pada kamij Elkitab.

1. Mengapa bagitu berontong, jang ada pada kamij Elkitab itu?

Sebab Elkitab itu djuga mengadjar kenal pada kamij Allah lebeh turus tarang, dan lagi djalan salamat kamij.

2. Mengapa angkaw menjebut kitab itu Elkitab?

Sebab Allah sudah suroh tulis dalamnja itu kapada kamij kahendaknja jang khudus; karana Elkitab itu artinja Kitab Allah.

3. Pada sijapa Allah sudah suroh tulis Elkitab itu?

lur se waja anio kele itu kalóor; wo kai *taláus maúpus* wo *tawi an waja pa'énná-enná-an*, anpápa Sia maprénta wo mapijára se waja anio.

4. Wo se tóu kapir roona makakáila sapa asi karondóran anio?

Sia roona makakáila, ja si patawóijenna paleláan wón dosa, sa sia masíri ase empung empung, kaapa Kásu-kasu-rúan.

5. Taan manárem se tóu in ma'reke-reken kele itu karángka?

Owéta ráitja! wo anpápa itu sia ma'ngema-ngeman wo wo masiri ase Kasu-kasu-rúan, se raitjawàna sapa sapa, wa anpápa itu raitja tóro tumáwang aísía.

Jer. 10: 14. 1 Kor. 8: 4. Rawm. 1: 28.

II. Kelemwisa in kamang ase kita wewéan si Elkitab.

1. Anpápa in sapa kele itu kakámang ase kita wewéan si Elkitab anio?

Anpápake si Elkitab anio masúsui ase kita makáila si Allah maka'tera-terang, ow kai si lalan in salámat e kita.

2. Angápa in sapa patuúlennu si Kitab anio Elkitab?

Anpápa aipapapátikem i Allah andarémna itu si kasaléanna lennas ase kita; papa si Elkitab anio ja Kitab i Allah.

3. Si sei-sei aipapapátikem i Allah si Elkitab anio?

*

Musaj dan babarapa Nabij sudah tulis atas titah Allah segala *surat-surat-an Khawl lama* dihulu deri pada Tuhan Isaj sudah djadi manusija, tetapi segala *surat-surat-an Khawl baharuw* itu sudah tulis babarapa Rasul maha Tuhan, habis ija sudah najik ka sawrga.

2 Tim. 3 : 15. Mazm. 119 : 105, 130, 92, 9.

III. Apa Elkitab mengadjar akan Allah.

1. Apakah mengadjar Elkitab akan *Kaädaän* Allah?

Bahuwa ija ada Rohh jang maha mulija itu, jang sudah memberij pada segala sasawatu kaädaän dan nafas, dan jang sudah ada tatkala bulom apa-apa adanja.

2. Perij bagimana lagi mengadjar Elkitab kenal Allah?

Bahuwa segala sasawatu, jang kamij djuga bawleh berfikir, ada didalam Allah, itu tijada dengan sipat adanja; kamij menjebut itu: *bahuwa Allah ada maha semporna.*

3. Andej-andej?

Andej; Allah ada *deri kakal sampej kakal;* Allah *tijada bergantong* deri pada apa-apa, dan ija *tijada lajinkan;* Allah ada *maha kawasa, maha pandej, maha murah, maha sutji* dan *adil,* dan *hhädlir pada segala tampat.*

4. Maha Elkitab mengadjar apa akan *Pertjintaän* Allah?

Si Musaj wo pira Rucudúan i Allah nimatikem; waja se *Surat i Pataáran are* andior i Tuhan Isaj nimamuáliim tóu; taan waja se *Surat i Pataáran werru* ja pira Rurudúae i Tuhan Isaj Elmesehh nimatikem itu, tempo nisumosórem an sorga.

2 Tim. 3 : 16 dan 2 Petr. 1 : 20–21.

—

III. Sapa ipasúsui in Elkitab andoro i Allah.

1. Sapa ipasúsui in Elkitab andóro in *Ka'wéawea-n* i Allah?

Sapákem Sia ja si Rohh *taláus loor-loor* itu, si niméem[1] awak wo aseng ase waja-waja, wo si amwiituum an tempo raipe wana sapa-sapa.

2. Kelemwísa kai si Elkitab masúsui makaila si Allah anio?

Sapákem waja se waja kita róona ruméken andóro i Allah, ja itu raitjawána supúna; tuulénta itu: *ja si Allah taláus lekkep.*

3. i ande-ande-i?

i ande-ande-i: Si Allah *an ka'ure-ure akar in ka'ure-ure;* si Allah *raitja mamángen* asi sapa-sapa, wo Sia *raitja ikawálui;* si Allah *taláus ketter, taláus pandei, taláus taúpus, taláus lennas* wo *rondor* wo *tawi an waja-waja paénná-enna-an.*

4. Wo sapa ipa súsui in Elkitab andóro in Ka'úpusan i Allah?

Bahuwa ija memejlokh dengan tjinta segala perbowatannja.

5. Bagimana lagi Allah sudah menjatakan dirinja dalam Elkitab itu?

Sama Bapa, Anakh laki-laki, dan Rohhulkhudus.

6. Guna apa pengadjaran itu?

Pengadjaran itu ada amat sedap pada kamij, awrang berdawsa; karana itu mengartikan pada kamij, bahuwa Allah bukan djuga sudah djadikan dan ada pejara kamij; hanja lagi, bàhuwa anakh laki-laki, Allah itu sudah menubus kamij deri pada tjelaka jang kakal, dan bahuwa Rohh Allah ada tulong dan hentarkan kamij kapada salamat.

Wahhj. 4 : 11. Mazm. 90 : 2. Rawm. 11 : 35, 36. Hab. 1 : 13. Mazm. 119 : 137. Mazm. 139 : 7—11, dan 2.

Fatsal jang kaduwa; ija itu:
Akan segala Perbuwátan Allah.

I. Akan sawrga, langit dan bumi.

1. Adapawn akan swarga, langit dan bumi, sudahkah djadi itu awleh sendirinja?

Bukan; hanja Allah sudah djadikan itu pada mulanja.

2. Maka sudah ada bumi kamij pada mulanja itu seperti sakarang?

Bukan; hanja pada wakhtu itu adalah lagi bumi kamij dekulilingkan dengan ajer dan kagalapan,

Sapákem Sia makékep karápi in upus se waja pamualiinna.

5. Kelemwísa kai si Allah nimapailáam andárem in Elkitab anio?

Kele si Amang, si Anak tuáma wo si Rohkúlkhudus.

6. Sapa'n katoróan si susuúijen anio?

Si susuúijen anio kele itu kalóor ase kita in tóu berdosa; papa sia anio mee kailáan ase kita, ja si Allah raitjáke nimemmáam wo mapijara se kita; taan kai, sapákem si Anak tuáma i Allah nitumondóngem se kita an kawangkúran an ka'úre-úre wo si Rohkúlkhudus tumáwang wo mawáli se kita asi salámat.

Mal. 3 : 6. Lukh. 1 : 37. Mazm. 104 : 24. Mataj 5 : 45. Mazm. 145 : 9. Mataj 28 : 19. 2 Kor. 13 : 13.

Si Paantóan an kumarúa; sia anio ja:
ANDÓRO E WAJA SE PAMUÁLIIM I ALLAH.

I. Andóro in sorga, in langit wo'n tana.

1. Anaita andóro in sorga, in langit wo'n tana itu nimamuáliim i séra in essa?

Raitja; taan se waja-waja, anio pinamuáliim i Allah an katotólan.

2. Wo si tánata an tempo in katotólan anio kalem an tarepe?

Raipe; taan an tempo anio ja si tánata pinalipút pe karápi in ranu wo karirim béngan, akar se téu

sahinga manusija dan binatang tijada sudah bawleh hidop, lagi pohon tijada sudah bawleh bertomboh atasnja itu.

3. Tempo apa sudah Allah djadikan manusija dan binatang, lagi sudah kaseh tomboh pohon dan segala tatanáman?

Deri wakhtu itu sampej sakarang sudah lalu hampir anam ribu tahon.

4. Maka dalam babarapa wakhtu lamanja sudah djadi samowa itu?

Allah sudah suka djadikan samowa itu dalam anam harij lamanja.

5. Antah bumi ini akan tingal bagitu djuga sampej sa'lama-lamanja?

Bukan; hanja pada harij jang achir maka Allah akan bakar habis itu, dan djadikan bumi baharuw, jang atasnja akan parentah adalet.

1 Musaj 1 : 1. 1 Musaj 1 : 2. 1 Musaj 1 : 1—31.

—

II. *Akan segala Melaikat.*

1. Machlukh sijapa ada jang termulija?

Turut kamij ampunja tahu ada itu segala Melaikat jang didalam sawrga, dan manusija atas bumi.

2. Sijapatah Melaikat itu?

Melaikat ada rohh jang mulija, berkhowat, banjakh bilangannja, lagi bajik dan sebab itu amat berontong.

wo se waja patotóuwen raipe toro túmou, kai se kaju, raipe toro túmou anbáwo in tánata itu.

3. Tempo in kawisa pinamuáliim i Allah se tou wo se patotóuwen, kai aipapatóuwen waja se kaju, wo se tina-tina nem?

Asi tempo anio akar in tarépe nilumangkóijem tumawim ännem nga riwu nga táun.

4. Wo andarem in pira'n nga'ndoan kaúre pinamualiim waja se anio?

Aikasálaem i Allah memma se waja anio andaram in ännem nga'ndo an kaúre.

5. Ambo si tana ijasa mangéle-ngéle ituke akar in ka'úre-úre?

Raitja; taan asi endo an somói tunun ooka itu i Allah akar in makaápu, wo memma in tana werru, anwisa maprenta ooka in karond'óran.

2 Musaj 20: 11. 2 Petr. 3: 7, 12, 13.

II. Andóro e waja se Melaikat.

1. Waja se pamualiin sapa, se nimaka'loo-loo-r? Kele in kailaánta ja waja se Malaikat, se andárem in sorga, wo se tóu anbawo in tana.

2. Sapa se Melaikat anio?

Se Melaikat ja rohh-rohh, loor-loor, ketter, kelli tebeina, kai sama wo anpápa itu kele itu kakámang.

3. Apatah pakardjaanja?

Marika itu berhamba dengan suka hatinja pada Allah; tulong atas titah Alah pada segala awrang, jang takot akan Huwa, dan pindahkan pada tempo mawtnja djiwa-djiwa-nja kadalam sawrga, seperti kamij mengarti itu deri dalam hhikajet akan mawt Laazar.

4. Tetapi Sjejthan ataw Iblis, sijapa dija itu?

IJa ada panghulu segala Melaikat itu, jang sertanja sudah djadi durhaka pada Allah, dan sebab itu sudah djadi amat tjelaka.

5. Adakah pada segala Melaikat djahat itu barang kawasa atas manusija?

Bukan atas awrang itu, jang sarahkan dirinja kapada Muchalits nja, tetapi segala awrang, jang tinggal durhaka pada Allah, itu desebut anakh-anakh, dan hamba-hamba Sjejthan, jang akan masokh sanggsara jang kakal dengan segala rohh jang djahat itu.

6. Guna apa memberij pengadjaran itu padamu?

Pengadjaran Elkitab akan segala Melaikat bajik dan djahat itu mengadjar padaku, bahuwa bejta ada berontong, dan akan djadie lebeh berontong, kalu bejta dengan tatap hatiku mengasehij dan menghhormatij maha besar Tuhan; tetapi lagi, bahuwa bejta ada tjelaka dan haros djadi lebeh tjelaka, kalu bejta tinggal durhaka.

Mazm. 104 : 2. Jesj. 37 : 36. Dan. 7 : 10. Mataj. 18 : 10. Jeh. 6. Jahhj. 8 : 44. Mataj. 25 : 41.

—

3. Sapa se patawóijen era?

Sera maapo asi Allah karapi in sale in ate era; matawang itjiit in tita i Allah ase tóu mainde si Huwa, wo mawali se mukur era andarem in sorga tempo in papate era, kele kita makakaila an kukúa andóro in papate i Laazar.

4. Taan si sei Sjejthan kaapa si Iblis itu?

Sia ja kapala e waja se Melaikat anio, se nimaworontingem asi Allah, wo anpapa itu nima kawangkúrem muli-uli-t?

5. Ambo matimboi se Melaikat lewo anio in kawasa ase tóu?

Raitja ase tóu mee in owak era asi Manga salamat isera; taan se tóu ma'mera-mera asi Allah, itu patuúlen anak-anak wo ata-ata i Sjejthan, se muntöp makasa an pa'rai-rai-jen an kaúre-úre rápi e waja rohh lewo itu.

6. Katoróan in sapa mee aiko si susussúijen anio?

Si susussúijen in Elkitab anio andóro e waja Melaikat sama wo lewo, itu ja maatúru aijaku: ja kamang aku, wo aku maka'sa maka kama-kama-ng, sa aku ma'léllo-léllo wo masiri-masiri asi Tuhan Allah; taan itu kai maatúru aijaku, ja wangkur aku, wo karéngan aku maka'wangkur-wangkur, sa aku ma'méra-méra.

Mazm. 103: 20. Ibr. 1: 14. Mazm. 34: 8. Lukh. 16: 22.

—

III. *Akan manusija.*

§ 1. *Butapa bajik dan berontong Allah sudah mendjadikan manusija jang pertama.*

1. Adakah angkaw sa'awrang jang bajik?

Bukan; hanja bejta ada sa'awrang djahat, jang tijada djuga sudah taperanakh dengan dawsa, hanja lagi jang sampej sakarang ini sudah bowat banjakh dawsa.

2. Sudahkah Allah djadikan dikaw bagitu djahat?

Bukan; Allah jang murah dan adil itu tijada bawleh djadikan apa-apa jang djahat; lagi dalam Elkitab maka kamij batja, bahuwa Allah sudah mendjadikan bajik manusija jang pertama.

3. Sijapa adalah manusija jang pertama itu?

Adam dan Hhawa.

4. Apa kaw batja akan kadjadiannja?

Allah sudah rupakan badan Adam itu deri pada tanah, dan habis itu sudah ija bertijop kadalam badannja itu sawatu djiwa jang berakhal dan bajik.

5. Habis itu?

Habis itu maka Allah sudah kaseh tinggal hidop Adam itu dalam sawatu kobon kasukáan, jang punoh dengan segala djenis pohon-pohon kajuw dan bowah-bowah-nja. Elkitab menjebut kobon itu Firdaws.

6. Maka babarapa titah Allah sudah memberij pada Adam?

Sawatu djuga titah; ija itu: Adam sudah bawleh makan deri pada segala, jang sudah ada dalam Firdaws itu; melajinkan akan bowah-bowah deri

III. Andóro e tóu.

§ 1. *Kelemwisa an kasáma wo'n kamang pinamuáliim i Allah se tóu an katáre.*

1. Anaitu ko ja tóu sama?

Raitja; taan aku ja tóu lewo, si raitjake aipakaanakem karapi in dosa, taan kai nimemmaam kelli in dosa akar in tarépe.

2. Ambo ko pinamualiim i Allah kele itu kaléwo?

Raitja; si Allah taúpus wo rondor raitja toro memma sapa-sapa lewo; pawasanta kai andarem in Elkitab, ja pinamualiim i Allah sama se tóu an katare.

3. Si sei se tóu an katare itu?

Si Adam wo si Hhawa.

4. Sapa pawasanu andóro in kamualian era?

Ja si Allah niwangúnem si owak i Adam asi tana; wo kumiit itu sinenguanam andarem in owakna itu mukur essa, si tarindem wo sama.

5. Kamiit itu?

Kamiit itu ja aipapaennaam i Alláh si Adam andarem in uma kasaléan essa, si ma'wúta-wúta-am karapi e waja kaju-kaju, wo se wua-wua na. Si uma anio patuúlen andarem in Elkitab Firdaws.

6. Wo pira'n tita aipawéem i Allah asi Adam?

Essake in tita, wo siitu ja: Si Adam rorónam kuman ase waja-waja andarem in Firdaws itu; taan andóro se wua i kaju essa, si anuner in uma itu,

pada sawatu djuga pohon, jang sudah berdiri ditengah kobon itu, maka Allah sudah bilang: »djangan makan deri padanja itu."

7. Mengapa Allah sudah memberij titah itu?

Titah itu sudah bajik; karana dengan turut itu maka Adam sudah bawleh tondjokh kadengar-dengar-an dan sabagitu sudah ija bawleh djadi lebeh berontong.

8. Tetapi tadi kaw menjebutlah bukan djuga Adam, hanja lagi Hhawa, isterinja?

Betul; tetapi bermula Allah sudah djadikan akan Adam, dan komedijennja akan Hhawa deri pada sawatu rusokh Adam.

1 Musaj 8: 21 dan Mazm. 51: 7. 1 Musaj 1: 27. Rawm. 7: 12. 1 Musaj 2: 21, 22.

---

§ 2. *Butapa bertjelaka manusija sudah djadi awleh dawsa.*

1. Sudahkah Adam dan Hhawa tinggal hidop bagitu berontong dalam Firdaws itu?

Kasijan tijada; karana marika itu sudah djadi durhaka kapada Allah dan sebab itu bertjelaka.

2. Bagimana sudah djadi itu?

Awleh sawatu ular Sjejthan sudah membintjanakan Hhawa, sahingga ija sudah makan deri pada bowah pohon kajuw itu, jang mana Allah sudah berkata: »djanganlah kamu makan deri padanja itu;" lagi Hhawa sudah memberij deri pada bowah itu pada Adam, sahingga ija lagi sudah makan deri padanja itu.

ja aikuaam i Allah aisia: »siaam ko kuman ase itu."

7. Anpapa in sapa aipawéem i Allah si tita anio? Si tita itu ja sama; papa karápi in kamiit itu ja si Adam rorónam tumúru in kakiitanna asi Allah, wo kele itu ma'ngáwa-ngáwa-s in kamángna.

8. Taan tarépe patuúlennu raitjake si Adam; taan si Hhawa kai, si petóuwenna.

Ulit; taan an katáre pina muáliim i Allah si Adam, wo kumiit itu si Hhawa asi salásak essa i Adam.

1 Musaj 2: 7. fats. 2: 8—9. fats. 2: 16. 17.

—

§ 2. *Kelemwisa se tóu aikawangkúrem karápi in dosa.*

1. Anaitu si Adam wo si Hhawa niméngen-nángenna andárem in Firdaws kele itu kakamang?

Owéta raitja! papa sera nilumangkóijem si tita i Allah wo kele itu aikawangkurem.

2. Kelemwísa nimamuáliim itu?

Si Sjejtan nituménam si Hhawa karapi i kalói essa, akar sia nikumánem ase wua i kaju anio, si aikuáam i Allah: »siaam ko kuman ase itu;" kai si Hhawa niméem in itu asi Adam, akar kai sia nikumánem ase itu.

3. Tjelaka apa sudah terbit deri dalam kadurhakaan itu ?

Allah sudah membowang marika itu dari dalam Firdaws; marika itu sudah djadi dari pada wakhtu itu awrang-awrang berdawsa jang kasijan, dan segala susah dan tjelaka, behkan achirnja mawt sudah berlaku atasnja, dan awleh karana dawsanja berlaku lagi atas kamij segala tjelaka itu.

4. Bagimana bawleh kena kamij samowa itu ?

Dawsa ada pohon segala tjelaka itu; dan kamij ada awrang berdawsa, karana kamij ada turon-tumoron deri pada Adam dan Hhawa.

5. Adakah itu songgoh-songgoh bagitu?

Kasijan songgoh-songgoh! kamij membatja dalam Elkitab, bahuwa perfikiran segala manusija ada djahat djuga deri pada kamudaannja, dan kamij lihat saharij-harij pada segala anak-anak, bahuwa itu benar adanja.

6. Dan bagimana bertambah-tambah saharij-harij kadjahatan itu ?

Awleh segala teladan jang djahat, lagi sebab ibuw bapa tijada pejara bajik-bajik anak-anaknja.

7. Mawukah Allah sjikhsakan dikaw deri karana dawsa-dawsamu ?

Behkan songgoh-songgoh! karana Allah ada adil dan maha sutji, lagi hhakim samowa kamij.

8. Tetapi ada manusija bejasa akan kira-kirakan dirinja bagitu djahat, seperti songgoh adanja?

Kasijan! tjelaka manusija jang terbesar ada dija itu, bahuwa ija kira-kirakan dirinja santijasa lebeh bajik deri ija ada.

3. Kawangkúran sapa nimamuáliim asi kaweráan itu?

Aipapakéssof i Allah sera asi Firdaws itu; sera nimamuáliim asi tempo anio ja tóu berdosa se malénggei, wo se waja in wendu wo'n wangkur, wo an kaakáran sipapáte nimáijem aiséra; wo'n papa in dosa era kita kai makaére waja se' kawangkúran anio.

4. Kelemwísa roona rumóro se kita waja itu?

Si dosa ja tuur e waja se kawangkúran, wo waja se kita ja tóu berdósa, papa kita ja suru i Adam wo si Hhawa.

5. Awo, uli-ulit itu?

Owéta uli-ulit! pawasanta andarem in Elkitab: waja se réké-rékénen e tóu ja lewóke ase endo-endo in katóuna, wo ilaánta mandondo-mandondo ase waja toja'an, ja in ulit itu.

6. Wo kelemwisa ma'ngawa-ngawa mandondo si kalewóan itu?

Waja se patuúsan lewo maléwo se tóu; kai anpápa se amang wo se inang raitja mapijára sama se tojaan era.

7. Masále si Allah mee in ukúman aiko anpápa in dósá-dósánu?

Een uli-ulit; papa si Allah ja rondor wo taláus lennas, kai kapála in ukúman ase kita.

8. Taan se tóu manáram in ma'réke-réken in owákna kele itu kaléwo, kele ulit in gióna?

Raitja; si kawangkúran in tóu si makawangko ja itu: manáram si tóu ma'réke-réken in owákna mandondo maka sama asi gióna.

9. Bagimana kaw bawleh beladjar kenal segala dawsa dan tjelakamu?

Seperti sawatu tjeremin tondjokh padaku rupa badanku, kalu bejta djuga tejngokh kadalamnja itu: sabagitu lagi tondjokh padaku segala titah Allah perij kalakuwanku jang djahat, kalu bejta djuga parikhsaij dija itu dengan kira-kira dan sombahjang.

10. Guna apa kaw tahu segala itu?

Kalu bejta sudah beladjar kenal segala dawsadawsaku maka bejta beladjar bintji dan gilij akan dija itu; bejta dapat ingin akan kaamponan segala dawsa-dawsa, dan suka hati akan djadi lebeh bajik. 1 Musaj 3: 1 — 6. fats. 7 — 24. Jahhj. 3: 6 Rawm. 7: 7. Jakh. 1: 22—25. Amts. 28: 18.

—

§ 3. *Bagimana Tuhan Isaj Elmesehh awleh karana tjinta dan sajang djuga sudah menubus kamij deri pada tjelaka itu.*

1. Adakah barang pangharapan padamu akan kaampónan segala dawsa-dawsamu?

Behkan; karana turut sajangnja jang amat tinggij kapada kamij, awrang berdawsa, sudah Allah menjuroh Anakhnja jang tonggal, Isaj Elmesehh, masokh dunja.

2. Tempo apa sudah djadi itu?

Deri wakhtu itu sampej sakarang sudah lalu lebeh deri pada saribu dawlapan ratus tahon.

9. Kelemwísa ko roona makakaila se waja in dosánu?

Kele séremin matúru si gio in owaku, sa aku tumétter andarémna: kele itu kai matúru se tita i Allah aijáku waja se kanarámenku lewo, sa aku mawásan se anio karápi in réke-rékenen wo pa'ngílá-ngílá-an.

10. Sapa'n katoróannu, sa ko makáila se waja itu?

Sa aku nima kakáilaam waja in dosaku, wo aku maka ritja wo maka lilisen se anio; aku makaéwe in makaére kaampúngan e dosa-dosa wo'n ka saléan in ate an sumámape-mai.

Mataj 7 : 16. 1 Musaj 8 : 21. Mazm. 96 : 13. Rawm. 7 : 24—25.

---

§ 3. *Kelemwisa si Tuhan Isaj Elmesehh anpápake in lello wo'n upas nitumondóngem se kita asi kawangkúran anio.*

1. Roona ko maárap an kaampúngan waja in dosanu?

Roona; anpápa si Allah itjiit waja in upúsna kele itu karangka ase kita in tóu berdosa nirumudúum si Anakna essáke, si Isaj Elmesehh, muntöp anbáwo in tana.

2. Kawísa nimamuáliim itu?

Asi tempo anio akar in tarépe nilumangkóijem mariwu wo walu nga atus nga táun.

3. Mengapa Tuhan Isaj sudah djadi manusija?

Sopaja ija menubus kamij deri pada tjelaka jang kakal.

4. Dan bagimana sudah ija menubus kamij?

Salagi segala harij kahidopannja atas bumi sudah ija mengganapij *ganti* kamij segala titah Allah awleh kahidopannja jang sutji; dan achirnja sudah ija merasa sangsara lagi mati pada kajuw tsalib, sopaja ija *ganti* kamij memikol morka Allah atas dawsa dan membajar hutang dawsa kamij.

5. Adapawn sudahkah Tuhan Isaj tinggal mati?

Bukan; hanja pada harij jang katiga (pagi-pagi pada harij domingguw) sudah ija bangkit deri antara awrang mati-mati; sudah tinggal lagi atas bumi ampat puloh harij lamanja, dan habis itu sudah ija najik ka sawrga.

6. Salamat apa terbit deri dalam segala itu?

Bahuwa Bapa samawij dengan berkat Elmesehh bawleh sajang dan memberij ampon dawsa padaku.

7. Adakah kaamponan dawsa itu bagitu beron-tong padamu?

Behkan songgoh-songgoh! karana kalu bejta mati tijada dengan ampon dawsa, maka bejta djadi tjelaka sampej salama-salamanja; tetapi serta bejta sudah dapat ampon dawsa, maka bejta dapat damej dengan Allah dan dengan satahu hatiku; deri tempo itu bejta bawleh harap deri pada Allah segala sajang dan salamat jang kakal.

3. Anpápa in sapa si Tuhan Isaj nimamuáliim tóu?

Wo sia tumóndong se kita asi kawangkúran an ka'úre-úre.

4. Wo kelemwísa Sia nitumondóngem se kita?

Waja se onda in katóuna anbáwo in tana ja Sia nilumékkepem *aisáwel* se kita, waja in tita i Allah karapi in katouwánna in lennas; wo an kaakáran ja Sia pinaraí-pinaraíjem wo matem an kaju pinaláwa, wo Sia *aisáwel* se kita muleng si ebbóu i Allah anpápa in dosa, kai majer se waja in wennang in dósa e kita.

5. Ambo si Tuhan Isaj niménge-nángenna nimátem?

Raitja; taan asi katélluan nga'ndo (si endo mamisa wowoóndo) ja Sia nitumóu sumáwel anúner e tóu nimátem; Sia nimennápe kai anbawo in tana öppat nga pulu nga'ndo, wo kumiit itu Sia nisumosórem andárem in sorga.

6. Salamat sapa nimamuáliim ase waja itu?

Ja si Amang an sórga roona maúpus wo mee ampung in dosa aijáku karápi in berkat i Elmesehh.

7. Kaampúngan in dosánu kele itu kakámang?

Een uli-ulit! papa sa aku mate raitja karápi in kaampúngan in dosa wo aku makawángkur akar in ka'úre-úre; taan asi tempo aku nima kaérem ampung, ja aku makaére ellur karápi i Allah wo karápi in kapendámen in atéku; asi tempo itu aku roona maárap asi Allah waja in upus wo salámat an ka'úre-úre.

8. Bagimana menjebut Elkitab segala berkat itu?

Bahuwa manusija *djadi adil dihadapan Allah;* ija itu: lepas deri pada hutang dan sjikhsa dawsa dengan berkat Elmesehh.

9. Maka kaw beladjar apa deri pada segala perkara itu?

Bahuwa dengan berkat Tuhan Isaj djuga bejta bawleh harap akan sajang Allah dan salamat jang kakal.

Jahhj. 3 : 16. Djal. 4 : 4. Ibr. 2 : 14. Mazm. 32 : 1. Wahhj. 34 : 13. Rawm. 5 : 1—2.

—

§ 4. *Bagimana kamij bawleh dapat bahagijan pada kalapasan itu.*

1. Bagi sijapa-sijapa djuga sudah taperawleh segala salamat itu?

Bagi samowa manusija; ija itu: jang sudah hidop, jang ada hidop sakarang, dan jang bulom sudah taperanakh.

2. Kalu bagitu maka angkaw dan samowa awrang akan dapat salamat djuga, perij bagimana lagi kahidopanmu?

Itu bukan sa'kalij-kali; karana akan segala awrang itu, jang tinggal durhaka, Allah tijada bawleh sajang.

3. Sebab itu apatah haros angkaw berbowat akan tarima kaamponan dawsa, dan segala salamat itu?

8. Kelemwísa patuúlen in Elkitab waja in berkat itu?

Sapákem se tóu *mamuáli rondor andior i Allah;* sia anio ja: ikawekkar asi wennang wo'n ukúman in dosa itu karápi in berkat i Elmesehh.

9. Wo ko maka súsui in sapa ase waja nunuwuun itu?

Ja karápi in berkatke i Tuhan Isaj aku roona maárap an 'upus i Allah wo'n salamat an ka'úreúre.

Mataj 5 : 17. Djal. 3 : 13. Jahhj. 14 : 6. Khits. 4 : 12.

---

§ 4. *Kelemwisa kita roona makaére weténgan asi kawekkáran anio.*

1. Ase sei-seike kina usuijénem waja se salamat anio?

Ase waja-waja in tóu; si itu ja: se nítumóu, se menanóu an tarépe, wo se raipe ipakaának.

2. Sa kele itu, wo ko, wo waja se tóu, makaére ooka si salámat anio, kelemwísa kai si gio in katouwánnu?

Oraitja; papa waja se tóu ma'mera-mera, sera raitja tóro ikaúpus i Allah.

3. Anpápa itu sapa'n karéngan patawóijennu, wo ko makaére kaampúngan in dosa, wo waja se salamat itu?

Bejta haros tawbat kapada Allah, dan pertjaja akan Isaj Elmesehh.

4. Apa itu: pertjaja akan Isaj Elmesehh?

Kalu bejta dengan sabenarnja ada pertjaja akan Tuhan Isaj, maka bejta harap dan sarahkan diriku kapadanja sama Muchalitsku jang asa itu, jang awlehnja djuga bejta bawleh dechalatskan.

5. Dan bagimana haros djadi njata kabenaran-imanmu itu?

Awleh tawbatku kapada Tuhan Isaj.

6. Apatah tawbat jang benar?

Djikalaw bejta dengan sebenarnja bertawbat, maka bejta tiada djuga kenal dan mengakaw segala dawsaku; hanja bejta rasa lagi sakit hati dan gilij akan dija itu; suka meninggalkan itu dan berbowat bajik.

7. Bagimana ada terhubong tawbat dengan iman itu?

Sama bowah-bowah dengan pohonnja; karana seperti kamij menjebut pohon itu pohon djahat, jang tiada berbowah ataw berbowah djahat: sabagitu lagi sasa'awrang Mesehhij ada awrang Mesehhij djahat, jang tijada bertawbat ataw tinggal durhaka.

8. Babrapa lama haros angkaw bertawbat?

Bejta harus djadi sa'harij-harij lebeh bajik, dan haros sebab itu bertowbat, salama bejta hidop.

9. Bukankah terlalu susah itu?

Bukan; karana seperti tawbatku, bagitu djuga panghiboran dan damej hatiku.

Jahhj. 2 : 2. Mataj. 7 : 18. Khits. 3 : 19. Jahhj. 8 : 14.

Karéngan aku mapéddis asi Allah, wo maéman ka si Tuhan Isaj Elmesehh.

4. Sapa'n itu: maéman asi Isaj Elmesehh?

Sa aku karápi in rondor maéman ka si Tuhan Isaj, wo aku maárap wo mée in in owáku ai Siáke andárem in tumóu wo mate, kele si Manga salamátku essa itu, ai Siáke aku roona makaére si salamat anio.

5. Wo kalemwísa karéngan mapáila si karondóran in pæmánennu?

Karápi in kapeddíssanku asi Tuhan Isaj.

6. Kelemwísa si kapeddíssan in rondor anio?

Sa aku mapéddis karapi in rondor, wo aku raitjáke makáila wo méen waja se dosáku; taan aku kai mendam sakit in ate wo malílis in itu; aku masálè tumelláu itu wo memma in sama.

7. Kelemwísa si kapeddíssan wo si pæmánen itu pænéten?

Kele se wua karápi in túurnu; papa kele kita tumúul in lewo si kaju anio, si raitja mawúa kaápa mawuáke lewo: kele itu kai ja lewo se tóu Sarani itu, se raitja mapéddis kaápa ma'mera-merake.

8. Takúra an kaúre karengan ko mapéddis?

Ja karéngan aku mandóndo-dóndo maka sáma, wo anpápa itu kai karéngan aku mapéddis pira'n kaúre aku menonóu.

9. Raitja-kuáa wendu kelli itu?

Raitja; papa kele si kapeddíssanku, ja kele itu kai si naarúijen wo'n ellur in atéku.

Mataj. 11 : 28. Jakh. 2 : 26. Jawejl. 2 : 12—13. Mataj. 7 : 18.

§ 5. *Pengadjaran akan segala daja tulongan itu, jang tjinta Allah memberij pada kamij akan pakejkan itu, sopaja kamij beladjar hidop dengan panghiboran dan bawleh mati sakalij dengan salamat.*

1. Bawlehkah kaw tawbat dan pertjaja dengan khowatmu jang chats ?

Bukan ; karana bejta dan samowa manusija ada terlalu amat kasijan dalam sendiri kamij ; ja inij : tjenderong djuga kapada dawsa deri pada kamudaän kamij ; tetapi dengan tulongan Rohh Allah bejta bawleh itu.

2. Sebab itu barang kalij bukan awrang ampunja salah itu, jang tinggal durhaka ?

Tantu djuga manusija ampunja salah; karana Rôhh Allah suka dan ada tulong; tetapi manusija lagi haros mawu, dan tijada melawan.

3. Bagimana ada tulongan Rohh Allah itu ?

Allah memanggil manusija awleh Indjil ; tetapi lagi awleh ba'ribu-ribu daja lajin Rohh Allah menghejla manusija deri pada djalan karusakhan kapada djalan salamat; andej-andej : awleh rupa-rupa susah, tjelaka, sakitan hati dan badan, awleh mawt tsohhbat ataw kulawarga dan lain-lain.

4. Dan bagimàna haros angkaw pakejkan Elkitab ?

Bejta haros batja dalamnja itu saharij-harij, dengan hhormat, kira-kira dan sombahjang, sopaja bejta bawleh bertambah saharij-harij, dengan tawbat dan pengenalan kapada Allah.

5. Tetapi guna apa kaw masokh garedja ?

§ 5. *Susuśúijen andóro e waja pangatáwang, in upus i Allah mée ase kita in matimbai, itu, wo kita roona menonóu karápi in naaruijen, wo matė makásá karápi in salámat.*

1. Róona ko mapéddis wo maéman karápi in kétternu in essa?

Raitja; papa aku wo se waja in tóu walína ja luméngge-lénggei andárem e kita; papa kita masáleke an dosa ase endo-endo in katóuta; taan karápi in tawángan i Rohh i Allah, ja aku roona itu.

2. Anpápa itu wóona ja raitja in suméa e tou, se ma'méra-méra-ke?

Karéngan suméake e tóu; papa si Rohh i Allah masále tumáwang wo matáwang; taan kai se tóu karéngan masále wo raitja mawéra.

3. Kelemwísa si tawangan i Rohh i Allah itu?

Towáan i Allah se tóu karápi in Indjil; taan kai karápi in ma'ríwu-ríwu pangatáwang walína si Rohh i Allah masále messa se tóu asi lalan in kalewóan a lalan in salámat; ande-ande-i: karápi in gio-gio wendu, wangkur, sakit an ate wo'n owak, kai karápi in papáte e kara-kara-pi wo se walína-walína.

4. Kelemwísa karpngan ko matímboi in Elkitab?

Karéngan pawasánku mandóndo-dóndo andarémna itu karápi in siri, in réké-réké-nen wo'n pa'ngíla-ngíla-an, wo aku ma'ngáwa-ngáwas mandóndo-dóndo karápi in kapeddíssan wo'n pakailáan i Allah.

5. Taan sapa'n katoróan ko muntöp an garedja?

Segala awrang Mesehhij jang benar ada bejasa masokh rumah sombahjang itu, sopaja marika itu menjombah njata-njata kapada Allah, membajikij, hiborkan dan menbangonkan hati-hati-nja, dan sopaja marika itu beladjar; sebab itu bajik lagi bejta bowat sabagitu.

6. Bagimana haros angkaw memulijakan saganap harij domingguw?

Bukan djuga dengan masokh garedja; hanja sedang saganap harij domingguw itu ada sawatu harij perhentijan jang khudus, maka haros bejta pakejkan saganap harij itu kapada hhormat Huwa dan guna djiwaku.

7. Apa lagi bajik kaw bowat, sopaja angkáw djadi sa'harij-harij lebeh tatap atas djalan salamat?

Kalu bejta, habis kardjaku, djangan tjaharij barang taman, jang suka bitjara-bitjara djuga barang jang tijada berguna; hanja sopaja bejta tjaharij tsohhbat-tsohhbat itu, jang takot akan Allah dan suka bitjara akan perkara-perkara jang membajikij dan hiborkan hatiku.

8. Tetapi apatah pangkatmu jang terindah?

Sopaja bejta sa'harij-harij menumpah rasa hatiku didalam sombahjang kapada Allah dengan nama Tuhan Isaj Elmesehh.

—

9. Mengapa Tuhan Isaj sudah titahkan kaduwa tanda Esrar itu?

Waja se tóu Saráni rondor manáram muntöp an wale pangiláan itu, wo sera masiri asi Allah karápi in sáru-sárun; kai wo sera mangasáma wo mangárui in ate-ate era, kai wo sera makaére in sususúijen; anpápa itu karéngan kai aku memma kele ituke.

6. Kalemwísa karéngen ko loo-looren si sangendo mamisa?

Raitjáke karápi in muntöp an garedja; taan anpápa si sangendo mamísa ja endo kaennáan in lennas itu, wo karéngan aku kai matimboi si sangendo anio an siri i Huwa wo'n katoróan in mukurku.

7. Sapápe kai sama ko memma, wo ko mandóndodóndo lúmette-lettek a lalan in salamat?

Sa aku nimakatawóijen ja aku síaam mangére se kara-karapi masáleke maróma-róma in raitjawána katoróan; taan mangére se kara-karapi itu, se maínde si Allah, wo masále maroma an katoróan wo'n naarúijen in atéke.

8. Taan sapa si pangkat nilumángko-langkói?

Wo aku mandóndo-dóndo mawúka waja se pendámen in ateku andárem in pa'ngíla-ngílaan asi Tuhan Allah karápi in ngáran i Tuhan Isaj Elmesehh.

—

9. Anpápa in sapa si Tuhan Isaj nitu mántuum se rua Tuus Pataáran anio?

Tuhan Isaj ada tahu, butapa gampang kamij bawleh lupa ditengah-tengah kardja kamij dan segala huro-haro dunja itu segala berkat dan panghiboran Agama kamij jang sutji: maka sebab itu maha Tuhan sudah tantukan kaduwa tanda Esrar itu, jainej: ajer Permandijan dan Perdjamuwan asja jang khudus, sopaja awlehnja itu kamij dengan ulang-ulang deingatkan dan desonggohkan deri pada segala berkat dan panghiboran ini, lagi butapa sangat Tuhan Isaj mengasehij kamij, awrang kasijan.

10. *Tempo apa* dan *mengapa* sudah Tuhan Isaj titahkan Permandijan jang khudus itu?

Tempo ija sudah mawu najik ka sawrga, dan sopaja awleh tanda Esrar jang pertama ini awrang detjerej-berejkan deri pada segala kapertjaannja jang bersalah.

11. Dan apatah Permandijan itu?

Awlehnja itu bejta dapat tjap kasonggohan Ilahij itu, bahuwa bejta debasoh awleh darah Isaj Elmesehh deri pada segala dawsa-dawsaku.

12. Maka apatah pangkatmu, jang sudah depermandikan?

Seperti bejta sudah mengakaw, sabagitu djuga haros bejta bowat; jainej: bowang segala kapertjaan dan kabejasaan teteh mawjangku jang bersalah sama barang jang tijada berguna dan dawsa, dan mentjaharij saganap salametku pada Tuhan Isaj djuga.

13. Maka tempo apa sudah Tuhan Isaj titahkan Perdjamuwan asja itu?

Pada malam itu djuga, pada jang mana ijo-

Si Tuhan Isaj makáila, kelemwísa karfor kita roona lumúpa waja se berkat wo'n naarúijen in Agáma e kifa anúner waja se fawóijenku wo se karingkáan anbawo in tana; wo'n papa itu ja si Tuhan Isaj nitumantúum si Palelléan wo si Perdjamúwan asja anio, wo se Tuus Pataáran anio mee kaulítan wo réké-rékénen ase kita karápi in pa'wáré-wáréngen andóro waja se berkat wo naarúijen anio; kai kelemwísa kawánko si upúsna ase kita, in tóu lenggei.

10. *Kawísa* wo *anpápa in sapa* si Tuhan Isaj nitumántúum si Palelléan anio?

Aitantúum tempo Sia in sumosórem an sorga, kai wo karápi in Tuus Pataáran an katare anio patanéen se tóu ase waja pa'ema-emanen e apo-apo in suméa.

11. Wo sapa si Palelléan anio?

Karapína ja aku makaére sitjap in kaulítan i Allah anio, aku pawoásen karápi in enda i Tuhan Isaj Elmesehh ase waja in dosáku.

12. Wo sapa si pangkatnu, sa ko nimakaérem si Palelléan itu?

Kele aku niméem, kele itu kai karéngan emmaánku; sia anio ja: sumia waja se paemánen wo kanarámen in suméa e apo-apoku, kele ra'itjawána katoróan wo'n dosa, wo mangére waja se salamátku asi Tuhan Isajke.

13. Wo kawísa si Tuhan Isaj nitumántúum si Perdjamuwan asja anio?

Asi wenggi itúke, si keuntö'penna an pa'raí-

sudah masokh sangsaranja karana dawsa-dawsa kamij.

14. Apatah Perdjamuwan asja jang khudus itú?

Itu ada sawatu makanan dan minoman, jang taperbowat *dengan nama* dan *atas titah* Tuhan Isaj akan *Pengingatannja*, dan jang awlehnja ija pejara dengan tuboh dan darahnja segala awrangnja sabagitu songgoh, seperti marika itu makan dan minom deri pada rawtij dan ajer anggawr itu.

15. Deri mana djadi njata itu?

Deri dalam *titah* itu djuga, dimana Tuhan Isaj menjebut rawtij dan ajer anggawr itu *tubohnja* dan *darahnja*, dan Rasul Pawlus menjebut itu *Persakutuwan dengan tuboh dan darah Elmesehh.*

16. Tetapi Tuhan Isaj sudah titahkan itu barang kali djuga pada Rasul-Rasulnja?

Bukan; karana kamij batja, bahuwa Djamaiat Mesehhij haros memulijakan itu sampej Tuhan Isaj datang pulang; ija itu: sampej kapada harij hhukuman dan penghabisan dunja ini.

Mazm. 51 : 12. 2 Tim. 2 : 4. Jahhj. 5 : 40. 2 Musaj. 20 : 8—11. Kol. 3 : 16. Jakh. 5 : 13. Khits. 2 : 38. Rawm. 6 : 4. Khits. 2 : 40—41.

---

§ 6. *Pangadjaran Elkitab akan mawt, hari jang achir, kabangkitan, hhukuman, salamat dan sangsara jang kakal.*

1. Mengapa haros kami mati?

raijen anpápa waja in dosa e kita.

14. Sapa si Perdjamúwan itu?

Si itu ja pakánen wo pa'ellépen essa, si paemmáan *karápi in ngáran* wo *itjiit in tita* i Tuhan Isaj asi Pagenángan ai Sia, wo karápi in sapa Sia mapijára waja se tóuna karápi in owákna wo'n endána kele itu ka'úlit, kele sera kuman wo melle-melle si rawtij wo si anggawr anio.

15. Anwísa pailáan itu?

Andárem in tita itúke, anwísa si Tuhan Isaj tumúul si rawtij wo si anggawr anio ja *owákna* wo'n endána; kai patuúlen itu i Rurudúan Paulus ja si *Pakarapían in owak wo'n enda i Elmesehh.*

16. Taan wóona si Tuhan Isaj nitumántúum si itúke ase Rúru-Rúru/duánna?

Raitjáke ai séra; papa pawasanta ja karéngan si Paumúngan Sarani loo-looren itu akar si Tuhan Isaj maring kai mai; si itu ja: akar asi endo in ukúman wo kaka apúan in tana.

Jahhj. 16 : 8 — 11. Rawm. 5 : 5. Jahhj. 5 : 39. Ibr. 10 : 25. Ibr. 4 : 15 — 16. Mataj. 28 : 19. Khits. 2 : 41 — 42. 1 Kor. 11 : 23. Mataj. 26 : 26 — 29. 1 Kor. 10 : 16. 1 Kor. 11 : 26.

—

§ 6. *Sususúijen in Elkitab andóro in papáte, in endo an somói, in katóuwan sumáwel, in ukúman, wo'n salámat kaápa paraí-raijen an ka'úre-úre.*

1. Anpápa in sapa karéngan kita mate?

Sebab kamij ada awrang berdawsa, dan upah dawsa itu ada mawt; tetapi dengan berkat Elmesehh mawt itu djadi pintu kapada kahidopan kakal bagi segala awrang jang pertjaja.

2. Tempo apa mulaij salamat ataw sangsara itu?

Serta manusija sudah mati; karana welakin awrang taroh badan mati itu kadalam khubur, djiwanja itu marika itu tijada bawleh tanamkan; karana itu sudah pindah sedija deri dalam badannja kadalam sawrga ataw naraka. Kamij beladjar itu ter bajik deri dalam hhikajet akan awrang kaja dan awrang miskin, Laazar itu.

3. Tetapi tempo apa akan dehhukumkan segala awrang?

Itu akan djadi pada harij penghabisan dunja; karana pada harij jang achir itu maka Tuhan Isaj akan menghidopkan pula segala badan-badan manusija jang sudah mati, lagi hubongkan itu dengan djiwanja, sopaja kaduwa itu dapat hhukuman.

4. Bagimana rupa akan ada putusan hhukuman itu?

Sijapa-sijapa jang sudah tinggal durhaka, itu akan dehhukumkan kapada sangsara jang kakal; tetapi sijapa-sijapa jang sudah tawbat dan pertjaja, itu akan dekatakan lepas awleh Tuhan Isaj deri pada tjelaka jang besar itu, lagi berawleh salamat jang kakal.

5. Bagimana kaw kira akan ada perij sangsara itu?

Anpápa kita ja tóu berdósa, wo si tendan in dosa anio ja papate; taan karápi in berkat i Elmesehh si papáte anio mamuáli papálen asi katóuwan an ka'úre-úre ase waja se tóu maéman.

2. Kawísa tumótól si salamat kaápa si pa'rai-raijen anio?

Kepátem i tóu; papa maan se tóu iwekkar si owak i tóu nimatem itu andárem in lobeng, si mukúrna raitja tora ipawée an lobeng, anpapa sia anio nikumessótem asi owákna mange an sorga kaápa an naraka. Kita maka súsui itu maká teráteráng andárem in kukúa i tóu sia wo si tóu lenggei, si Láazar anio.

3. Taan kawísa waja se tóu muntöp an ukuman?

Mámuáli ooka itu asi endo in kaapúan i tana; papa asi endo an somói anio ja tóuwen, ooka sumáwel i Tuhan Isaj waja se owak e tóu nimatem, wo ennéten itu karápi in mukur-mukur era, wo se rua anio makaére in ukúman.

4. Kelemwísa gio, makása si putúsan in ukúman anio?

Si sei-sei nimawéra itu makaére ooka ukúman asi pa'raí-raíjen an ka'úre-úre; taan si sei nimapeddíssem wo nimaemánen, itu ja si Tuhan Isaj manúwu ooka ikawékkar asi kawangkúran wangko anio, wo née aiséra si salámat an ka'úre-úre.

5. Kelemwísa si karekénannu andóro in gio i pa'raí-raíjen itu?

Tantu segala awrang itu, jang ter bowang awleh Allah, dan haros merasa morkanja sampej sa'lama-lamanja, itu misti rasa dirinja amat bertjelaka; tetapi tantu pengrasaan tjelaka itu misti djadi lebeh pahit-pahit awleh hhal itu, bahuwa marika itu dalam naraka tinggal ber'ingin-ingin dan menjasal dengan sija-sija dan dengan tijada perhentijan.

6. Dan bagimana kaw kira akan ada perij salamat itu?

Bejta kira, kalu segala awrang pertjaja dalam sawrga akan rasa dirinja lepas deri pada dawsa serta dengan segala susah dan tjelaka dunja ini, lagi bawleh bertaman disana djuga dengan segala rohh-rohh jang mulija, itu misti ada amat beruntong; tetapi tantu salamatnja jang terbesar itu akan ada dija itu, bahuwa marika itu bawleh memandang Allah dan Muchalitsnja serta dengan segala kamulijaannja.
Ibr. 9 : 27. Rawm. 6 : 23. Lukh. 16 : 22 — 23.

—

§ 7. *Apa patut kamij bowat, salagi kamij hidop atas bumi; ataw: akan barang pangkat Mesehhij.*

1. Akan sijapa ada pada sasa'awrang Mesehhij barang pangkat-pangkat?

Itu ada *akan Allah, akan sendirinja*, dan *akan segala* samanja manusija.

—

In ulit! waja se tóu anio, se aipasiáam i Allah wo se karéngan mendam in ebbóu i Allah aiséra akar in ka'úre-úre, ja sera karéngan mendam in wangkur m'úli-úlit; taan si kapendámen in wangkur anio karéngan maká saki-sakit, anpápa sera andárem in naráka ma'éwe-éwe wo manéssel karápi in raitjawána katoróan wo'n raitjawána ka'énná-énnáan.

6. Wo kelemwísa si karekénannu andóro in gio i salamat anio?

Rekenénku, sa waja se tóu maéman ja andárem in sorga mendam ooka in owak era ikawekkar asi dosa karápi in waja wendu wo kawangkúran anbawo in tana, kai sera roona ma'wáli-wáli karápi e waja mukur-mukur lennas anwiitu: karengan itu ja salamat wangko; taan uli-ulit si salamat nima-ka'wángko-wángko ja si katétteran i Allah wo si Mangatondong era karápi e waja se ka'loor-looranna.

Jahhj. 5: 28—29. 2 Kor. 5: 10. Markh. 9: 48. 1 Jahhj. 3: 2.

—

§ 7. *Sapa karéngan paemmáan e kita, pira'an kaúre kita menonóu anbáwo in tana; kaápa andóro e pangkat-pankat Saráni.*

1. Andóro i sei-sei wewéan ase waja in tóu Saráni pangkat-pangkat?

Se anio ja: *andóro i Allah, andoróna in essa,* wo *andóro e waja in tóu.*

—

2. Apatah pangkatmu akan Allah?

Bejta haros menghhormatij dan mengasehij maha besar Tuhan atas samista sakalijen, dan dengan saganap hati, akhal dan khowatku.

3. Bagimana kaw mengarti itu?

Hhormat dan tjinta Allah itu haros ada lebeh indah padaku deri pada kahidopanku; ija itu: lebeh bajik bejta mati deri pada ku kata ataw kubowat apa-apa, jang bejta tahu, bahuwa itu dawsa adanja.

—

4. Apatah pangkatmu akan sendirimu?

Pangkatku jang terbesar akan sendiriku itu ada, sopaja bejta indahkan dan bertjinta akan salamat djiwaku lebeh deri pada segala ontong dunja.

5. Bagimana kaw bowat itu?

Kalu bejta meradjinkan diriku akan djadi sa'harij-harij lebeh pandej dan lebeh bajik kapada kahidopan kakal.

6. Haroskah angkaw bertjinta lagi akan kabajikan badanmu?

Tantu patut, jang bejta pejara bajik-bajik badanku dengan pakejkan dan sutjikan dija itu, lagi dengan memberij padanja makanan dan minoman dengan atoran.

7. Apa lagi, sopaja angkaw bawleh itu?

Sa'harij-harij haros bejta bakardja radjin-radjin segala kardja itu, jang pertjintaan Allah sudah

2. Sapa si pangkátnu andóro i Allah?
Karéngan aku masiri wo malello asi Allah kumélli-kelli ase waja-waja wo karápi waja in rekerekenenku, ketter wo pandámen in atéku.
3. Kelemwísa ko makáila itu?
Ja si siri wo'n lello asi Allah karéngan aku ruméken mangko-wangko asi katouwánku; ja siitu: aweo aku mate asi aku ma'núwu-núwu kaápa ma'émma-émma sapa-sapa in kailaánku, itu ja dosa.

—

4. Sapa si pangkatnu andorónu in essa?
Si pangkatku mangko-wangko andoróku ja kelai; wo aku maúpus wo malello si salamat in múkurku lumangkai ase waja in kamang se anbawo in tana.
5. Kelemwísa ko memma itu?
Sa aku ma'reddem-reddem wo aku mandondo-dondo maka pándei wo maka sáma asi katoúwan an ka'úre-úre.
6. Karéngan ko ruméken kai asi kasamáan in owaknu?
Uli-ulit! karéngan aku mapijára sama in owáku karápi in mapáke wo malénnas itu wo mée aisia pakánen wo paellépen karápi in kaellúran.

7. Sapápe kai, wo ko roona itu?
Mandondo-dondo karéngan aku matímboi ma'tee-tees waja se patawóijenku aipawéem in kaupúsan i

sarahkan kapadaku, lagi larij lepas deri pada segala djenis katjamaran.

8. Mengapa haros angkaw tinggalkan samowa itu?

Bukan djuga, sebab bejta dengan bowat itu gampang bawleh djadi sakit; hanja lagi dan terlebeh, sebab samowa itu ada amat hina dan dawsa, dan ada hentar kapada karusakhan badan dan djiwaku.

—

9. Apatah pangkatmu akan segala samamu manusija?

Bejta haros mengasehij segala manusija seperti sendiriku; ija itu: *bowat* ataw *tijada bowat* pada barang sa'awrang, jang bejta suka lajin awrang *bowat* ataw *tijada bowat* padaku.

10. Bawlehkah kaw berij mengarti itu lebeh bajik?

Andej-andej: Bejta suka sopaja lajin awrang bertjinta bejta, tulong padaku, bitjara bajik akan daku, lagi kaseh ampon padaku, kalu bejta sudah bowat barang salah, dan lajin-lajin: sebab itu patut bejta bowat sabagitu pada sa sa'awrang.

11. Dan apa andej-andej tijada kaw suka?

Andej-andej: bejta tijada suka sopaja awrang dustakan bejta, putar balikh dengan bejta, bermakej bejta dan lajin-lajin: sebab itu patut djangan bejta bowat sabagitu pada lajin awrang.

—

Allah aijáku anbawo in tana; taan kai rumésso ase waja gio in kasamékan.

8. Anpápa in sapa karéngan ko tumelláu se waja itu?

Raitjáke anpápa aku porak roona mamuáli sakit, sa aku memma itu; taan wo ope kai, anpápa se waja itu ja kalawiin wo'n dosa, dan ma'wáli-wáli-'an kawangkúran in mukúrku wo'n owáku.

—

9. Sapa si pangkátnu andóro i kakelénu-tóu?

Karéngan ikaupúsku waja se tóu kele in owáku; ja siitu: *memma* kaápa *raitja memma* aiséra, ja aku masále se tóu walína *memma* kaápa *raitja memma* aijáku.

10. Roona ko mée makáila itu maka'terá-teráng?

I ande-andei: Aku masále se tóu walína maúpus ijáku, tumáwang aijáku, rumóma sama andoróku, wo mée ampung aijáku, sa aku nisuméa sapa-sapa wo se walína-walína: anpápa itu karéngan aku memma kai kele itu ase tóu walína.

11. Wo i ande-andei sapa si raitja ikasalénu?

I ande-andei: Raitja ikasaléku se tóu walína matówo aijáku, rumámpas aijáku, mawába aijáku wo se walína-walína: anpápa itu karéngan aku síaam memma kele itu ase tóu walína.

—

12. Apatah pangkatmu akan segala awrang, jang pegang parentah atasmu?

Haros bejta dengan suka hatiku menurut segala parentahnja dan djangan melawan; karana atoran parentah dunja, dan segala pelawanan itu ada pelawanan akan Allah.

13. Apatah pangkat ibuw bapa akan segala anakhnja?

Ibuw bapa Mesehhij, jang takot akan Huwa, itu ada bejasa akan sarahkan segala anakh-anakhnja deri pada kamudaannja kapada maha besar Tuhan; marika itu minta doa sa'harij-harij karana anakh-anakhnja; mengadjar kenal dengan sa'bawleh-bawleh pada marika itu djalan salamat, dan meradjinkan dirinja akan djadikan deri pada marika itu awrang-awrang, jang lagi berguna sakalij dalam dunja.

14. Apatah pangkat segala anakh-anakh akan ibuw bapanja?

Patut marika itu membalas segala susah dan tjinta ibuw bapanja karana mariku itu dengan hhormat, tjinta dan ka'dengar-dengaran, lagi tulong pada awrang tuwah itu, kalu anakh-anakh sudah djadi besar.

15. Apatah pangkat laki bini, sa'awrang akan sa'awrang?

Laki haros bakardja radjin-radjin, sopaja ija dengan patut lagi turut pangkatnja dunjawij, bawleh pejara isterij dan segala isij rumahnja; bini haros dengar-dengaran dan menulong pada lakinja; dan

12. Sapa si pangkátnu andóro e tóu Maprénta aiko?

Karéngan aku karápi in sale in atéku kumiit waja se tita era wo síaam ma'wéra-wéra; anpápa in kaellúran karéngan maprénta anbawo in tana, wo anpápa waja gio in kaweráan itu ja kaweráan asi Allah.

13. Sapa si pangkat e waja amang wo se inang andóro e waja se tojáan era?

Waja se amang wo se inang maínde si Allah ja manáram in mawée asi Tuhan Allah waja se tojáan era an kemuáli era; sera manáram in ma'ngíla-ngíla mandóndo-dóndo anpápa se tojáan era wo matúru aiséra si lalan in salamat, kai mateir matée-matées, wo sera roona mamuáli tóu sama, se roona mée in katoróan makása anbáwo in tana.

14. Sapa si pangkat waja e tojáan andóro e amang wo inang era?

Karéngan sera sumúli waja in wendu wo'n upus e amang wo se inang era anpápa sera karápi in siri, lello wo ka'kii-kiitan; sera kai karéngan tumáwang ase matúwa era, sa sera nimawangkóom.

15. Sapa si pangkat e anbaléssa si essa asi essa?

Si tuáma karéngan matáwoi matee-matees, wo sia karápi in rondor roona mapijára, wo itjiit in pangkatna anbáwo in tana si petóuwenna wo se an waléna; si petóuwenna karéngan ma'kii-kiit wo tu-

kaduwanja itu haros hidop sama-sama dengan tjinta dan damej seperti awrang, jang bukan lagi duwa; hanja jang sudah djadi sawatu djuga.

16. Dan bagimana dengan sudara-sudara?

Pada sudara-sudara ada songgoh sampej banjak sebab akan hidop sama-sama dengan damej dan tjinta, dan akan menulong sa'awrang pada sa'awrang.

17. Bagimana haros ada kalakuwanmu akan tsohhbat-tsohhbatmu dan akan awrang itu, jang bowat bajik padamu?

Hhal tsohhbatan jang bajik haros bejta indahkan santijasa; tatapi akan awrang jang bowat bajik padaku haros bejta santiasa tondjokh tarima kaseh jang benar, karana hina ada awrang itu, jang tijada tahu tarima kaseh.

18. Dan apatah pangkatmu akan segala satarumu?

Djangan haros bejta membalas djahat dengan djahat, hanja bajiklah kalu bejta dengan bowat bajik djuga kapadanja ada tjowba, kalu ija bawleh djadi tsohhbatku.

19. Bagimana kaw bawleh bowat samowa itu?

Kalu beita santijasa djagakan segala nafsu dan kainginanku jang djahat, lagi minta doa radjin-radjin dengan sangat hatiku: maka maha besar Tuhan akan memberkatij dan khowatkan bejta, sahingga bejta bawleh itu.

20. Mengapa haros angkaw minta doa dengan nama Isaj Elmesehh?

máwang asi metóuna; wo sera in rua karéngan menonóu karápi in upus wo'n ellur, kele raitja kai rua tóu, taan se nimamuáliim essa.

16. Wo kelemwisa se póo?

Aiséra ja kelli muáli wo sera menonóu karápi in ellur wo'n upus, wo'n matáwang si essa asi essa.

17. Kelemwisa karéngan si kanarámennu ase waja in karapínu, wo ase tóu, se maémma-maémma sama aiko?

Waja se karapíku sama karéngan ika'upu-upusku mandondo-dondo, wo ase waja in tóu maémma sama aijáku karéngan turuánku mandóndo-dóndo in tarima-kase, anpápa si raitja makáila in tarima-kase, sia ja tóu mapópos in owána.

18. Wo sapa si pangkátnu andóro e waja se karéndernu?

Karéngan aku síaam sumúli lewo essa karápi in lewo; taan sama sa eppeánku karápi in memma sama aisia, sa sia roona mamuáli si karapíku.

19. Taan kelemwísa roona ko memma se waja itu?

Sa aku mandóndo-dóndo tuméir an waja se tábou wo se kaeweánku lewo, kai ma'ngila-ngila ma'tee-tees karápi in pandámen in atéku, wo si Tuhan an sorga masále tumáwang wo makétter aijáku, akar aku roona itu.

20. Anpápa in sapa karéngan ko ma'ngíla-ngíla karápi in ngaran i Tuhan Isaj Elmesehh?

Sebab ija ada Penubusku, jang awlehnja djuga Bapa samuwij bawleh sajang akan daku.

21. Bawlehkah angkaw memberij sawatu tulisan jang bajik akan sombahjang jang benar?

Bejta minta doa dengan patut, djikalaw bejta dengan hhormat, pengharapan dan kaluwasan hati membuka hadap Allah segala rasa hatiku; ija itu: bilang padanja segala sasawatu jang kurang padaku, dan minta, sopaja ija mengganapij segala kakurangan-anku; ingat dengan tarima kaseh segala berkat, jang ija sudah berlakukan atasku; mengakaw segala dawsa-dawsaku dan minta ampon deri karana dija itu, dan sopaja ija sajang akan daku pada lagi-lagian.

22. Sombahjang apa ada tjonto jang termulija?

Sombahjang itu, jang Tuhan Isaj sudah mengadjar pada Rasul-Rasulnja dan jang babunji demikijen:

Bapa kamij jang ada di sawrga!

Namamu depersutjilah kiranja!

Karadjaánmu datanglah!

Kahendakhmu djadilah seperti didalam sawrga, demikijenlah diatas bumi!

Rawtij kamij sa'harij-harij berilah akan kamij pada harij ini!

Dan amponilah pada kamij segala salah kamij, seperti lagi kamij ini mengamponij pada awrang, jang bersalah kapada kamij!

Dandjanganlah membawa kamij kapada pertjawbaan!

Anpápa Sia ja si Mangatóndongku, papáan Siáke si Amang an sorga roona maúpus ijáku.

21. Roona ko mee aijáku reke-rekenen sama andóro in pa'ngila-ngilaan rondor?

Aku ma'ngila-ngila karapi in rondor, sa aku karápi in siri, arápan wo siaam karápi in ka'indéindéan muka, waja se kapendámen in atéku asi Allah; siitu: sa aku kumúa ai Sia waja in wendúku wo ma'ngíla-ngíla ai Sia, wo Sia lumékkep waja se pa'ngere-ngerenku; kai ruméke-ruméken karápi in tarima-kase waja se berkat anio, ipawéenna aijáku akar in tarépe; eenénku waja se dosaku, wo ma'ngíla-ngíla ampung anpápa se waja itu, kai wo Sia ma'ngúpu-ngúpus aijáku.

22. Pa'ngíla-ngílaan sapa itu, si pakiitan nilumóor-loor?

Ja si pa'ngila-ngilaan anio, aipasusúijem i Tuhan Isaj ase Ruru-Ruru duánna, wo si kelai:

O Amangami, si andárem in sorga!

Si ngaránnu ja pa'lenna-lennasen!

Si kakolanóannu ja mai!

Si kasaleánnu mamuáli, kele andárem in sorga, kele itu kai anbáwo in tana!

Si rawtij ami mandóndo-dóndo ja mée ai kami asi endo anio!

Wo ampúngan ai kami se waja in kaseáan ami, kele kai kami mawée ampung ai séra, se maséa ai kámi!

Wo siaam iwali kami andárem in pa'ngépé-ngépéan!

Hanja lepaskanlah kamij deri pada jang djahat!
Karana angkaw punja karadjaan, dan kawasa
dan kamulijaan sampe sa'lama-lamanja! Amin.

Mataj. 10 : 37 dan fats. 22 : 37. Mataj. 16 : 25 —
26. Luk. 10 : 27. Mat. 7 : 12. Rawm. 13 : 10
Mazm. 133 : 1. Amts. 17 : 13. Rawm. 12 : 20 —
21.

T A M A T.

Taan iwekkárem kami asi lewo!

Papa anúmu si kakolanóan, wo si kakétteran, wo si kalóor-lóoran akar an ka'úre-úre! Amin.

Filip. 4 : 8. 2 Thess. 3 : 11—12. Ef. 5 : 16. 2 Petr 2 : 20—22. Ef. 6 : 4. Ef. 6 : 1—3. Amst. 30 : 17. Ef. 5 : 22—33. Luk. 21 : 36. Jahhja 14 : 13. Jahhja 4 : 24. Mataj. 6 : 9—13.

KAAPÚAN.

BARANG TAMBAHAN.

I. PENGADJARAN JANG TERPENDEKH.

1. Sijapa sudah mendjadikan angkaw?
Allah.
2. Allah itu sijapa?
Bapa, Anakh laki-laki dan Rohhulkhudus; sawatu djuga dzat Ilahij dan tiga okhnum.
3. Sijapa ada Muchalitsmu?
Anakh Allah.
4. Bagimana Anakh Allah itu denamaij?
Isaj Elmesehh.
5. Adakah ija Allah?
Behkan, ija ada Allah jang benar.
6. Adakah ija manusija lagi?
Behkan, ija ada manusija lagi.
7. Bagimana sudah ija djadi manusija?
Ija sudah taperanakh deri dalam parawan Marjam awleh khowat Rohhulkhudus.
8. Apatah sudah ija berbowat akan menchalatskan kamij?
Karana kamij sudah ija detsalibkan dan mati, sudah detanamkan dan turon ka naraka.

PIRAAN KAAWASSAN.

I. SUSUSUIJEN SI NIMA'KOLÉK-KOLÉK.

1. Si sei nimemmáam iko?
Si Allah.

2. Si sei si Allah anio?
Si Amang, si Anak tuáma wo si Rohhúlkhudus; taan se tellu anio ja essáke si Allah.

3. Si sei ja si Mangatóndong iko?
Si Anak i Allah.

4. Kelemwísa patuúlen si Anak i Allah itu?
Isaj Elmesehh.

5. Sia ja Allah?
Een, Sia ja Allah in ulit.

6. Sia ja tóu kai?
Een, Sia ja tou kai.

7. Kalemwisa Sia nimamúáliim tou?
Sia aipa kaánakem i Rohhulkhudus andárem i Mangaláum Marjam.

8. Sapa'n tinawóinam wo Sia makaére si salámat ase kita?
Anpápa se kita ja Sia aipaipálem asi kaju pinaláwa wo matem, aipalobéngem wo nirujomórem an naráka.

9. Apatah tjelaka itu, deri mana ija melepaskan angkaw?

Dawsa dan sjikhsa dawsa itu.

10. Adakah angkaw sa'awrang berdawsa?

Behkan, bejta ada sa'awrang berdawsa jang besar, mawu deri karana dawsa atslij, mawu deri karana dawsa failij.

11. Mawukah Allah menchalatskan awrang berdawsa?

Allah mawu menchalatskan awrang berdawsa.

12. Butapa?

Deri pada nimet sadja, awleh karana perasa sangsara dan mawt Isaj Elmesehh, dan bukan awleh karana barang perbowatan kamij.

13. Sijapa awrang berdawsa dechalatskan awleh Allah?

Awrang berdawsa itu, jang tawbat, pertjaja dan harap, bahuwa segala dawsa-dawsanja sudah terampon padanja awleh karana sebab Elmesehh.

14. Sijapa mengardjakan iman itu didalam hatimu?

Rohhulkhudus awleh penengar Kalam Allah, dan awleh pakejan tanda-tanda Esrar jang khudus itu.

15. Babarapa tanda Esrar Elmesehh sudah titahkan didalam Perdjandjian baharuw?

Duwa: Permandijan jang khudus, dan Perdjamuan asja jang khudus itu.

16. Apa detandaij dan dechatamkan awleh Permandijan jang khudus itu?

9. An kawangkúran sapa ja Sia nimekkárem iko?

An dosa wo'n papeddíssan in dosa anio.

10. Ko ja tou berdósa?

Een, aku ja tou berdósa wangko anpápa in dosa taláuwen wo'n papa se waja dosa patawóijenku.

11. Masálekem si Allah mée in salámat ase tóu berdósa?

Ja si Allah masále mée in salámat ase tou berdósa.

12. Kelemwísa (Sia masále itu)?

Anpápa in upúske karápi in pa'raí-rajíen wo'n papàte i Isaj Elmesehh, wo ráitja anpápa se patawóijenta.

13. Tou berdósa sei makaúsui si salámat anio asi Allah?

Si tou berdósa itu, si mapéddis, maéman wo maárap se waja in dosána ja kina ampungánem aisía anpápa si Elmesehh.

14. Si sei matáwoi si paemánen itu andárem in aténu?

Si Rohhulkhudus karápi in malínja si nuwu i Allah, wo karápi in matímboi se Tuus Pataáran in lennas itu.

15. Piráan Tuus Pataáran si Elmesehh nitumántuum andárem in Kitab Pataáran in werru itu?

Ruáke: Si Palelléan in lennas wo si Perdjamúwan asja in lennas itu.

16. Sapa'n patuúsen wo paulíten karapi in Palelléan in lennas itu?

Pembasohan dawsa-dawsa awleh darah dan Rohh Isaj Elmesehh.

17. Apa detandaij dan dechatamkan awleh Perdjamuwan asja jang khudus itu?

Bahuwa Elmesehh pejarakan djiwa kamij dengan tubohnja, jang telah detsalibkan, dan dengan darahnja, jang telah tertompah, akan berawleh kahidopan kakal.

18. Bagimana haros kamij memberij sjukur kapada Allah karana nimetnja, jang terlalu besar itu?

Bahuwa haros kamij turut sakalijen penjurohannja dan santijasa minta tulongnja dan nimetnja, lagi pudji Dija karana nimetnja dan djondjong segala anugarahnja.

19. Apa berawleh awrang itu, jang turut sakalijen ini, lagi hidop dan mati salaku awrang Mesehhij jang benar?

Dengan sasonggohnja ija berawleh chalats jang kakal.

II. *Sapuloh penjurohan Allah itu.*

1. Djangan ada padamu Ilah lajin deri pada hhadlretku.

2. Djangan angkaw kardjakan bagimu barang patong dan segala rupa barang sasawatu, jang ada pada langit diatas, ataw jang ada atas bumi dibawah, ataw jang ada dalam ajer dibawah pada bumi

Si Pawoásan in dosa-dosa karápi in enda wo'n Rohh i Isaj Elmesehh.

17. Sapa'n patuúsen wo pauliten karápi in Perdjamúwan asja in lennas itu?

Ja si Elmesehh mapijára se múkurta karápi in owakna, si aipai pálem asi kaju pinaláwa, wo karapi in endana, si aipatuásem in makaére katóuwan an kaúre-úre.

18. Kelemwísa karéngan kita mee in tarima-kase asi Allah anpápa se waja in upúsna kele itu 'kawangko?

Ja karéngan kita kumíit se waja in titána wo ma'ngíla-ngíla mandóndo-dóndo in tawánganna wo'n upúsna; kai marája i Sia anpápa se waja in upúsna wo muleng se waja in paweénna.

19. Sapa'n kausúijen i tou anio, si makiit se waja anio, kai tumóu wo mate kele se tou Saráni ma'úli-úlit?

Uli-ulit! sia makaére ooka in salámat an ka'úre úre.

II. *Se sangapúlu tita i Allah itu.*

1. Siáam wéa-wéan aiko Allah walína andíor in amóku.

2. Siáam ko tumáwoi aiko toitóu wo waja in gio sapa-sapa, se an langit, kaápa anbáwo in tana, kaápa andárem in ranu anmióna in tana. Siáam ko kumúru in awánu ai séra, wo siaám maápo

itu. Djangan angkau tondokh dirimu kapadanja, dan djangan berbakti baginja; karana Aku ini Huwa Ilahmu ada Ilah tjemburuwan, jang berbalaskan salah segala bapa pada anakh-anakhnja, sampej pada pupu' jang katiga dan jang kaämpat deri pada sekaleijan awrang jang membintji Aku; tetapi jang berbowat kamurahan pada baribu-ribu, deri pada sakalijan awrang jang mengasehij Aku, dan jang memaliharakan pasan-pasanku.

3. Djangan angkaw sebut nama Huwa Ilahmu sija-sija; karna tijada Huwa akan kira-kirakan sutji deri pada salah awrang itu, jang sebut namanja sija-sija.

4. Ingatlah angkauw pada harij sabtu akan mengkhuduskan itu. Anam harij lamanja hendakhlah angkau berdjaka, dan berbowat segala kardjamu; tetapi harij jang katudjoh ada sabtu bagi huwa Ilahmu. Tatkala itu djangan berbowat barang kardja, angkau ini, dan anakhmu laki-laki, dan anakhmu parampuwan, sahajamu laki-laki, dan sahajamu parampuwan, dan binatangmu, dan awrang asingmu, jang ada didalam pintu gerbangmu; karna dalam anam harij Huwa sudah mendjadikan sawrga, lagi langit, dan bumi serta lawut, dan sakalijen isij samowanja: maka ija berhentilah pada harij jang katudjoh; tagal itu telah deberkatij Huwa akan harij sabtu, lalu dekhuduskannja itu.

5. Berilah angkaw hhormat akan bapamu dan akan ibumu, sopaja taperlandjutkan harij-harijmu ditanah itu, jang Huwa Ilahmu ada berikan padamu.

aiséra; papa Aku Huwa, si Allahnu, ja Aku Allah maántam, si masúli in kalewóan e amang ase anak akar in kumatellu wo'n kumaöppat se suru itu, se marítja IJáku; taan si maémma ia kaupúsan ase ma'ríwu-ríwu itu, se luméllo IJáku, wo matímboi se Taar-taarku.

3. Siáam tumúul si ngaran i Huwa, si Allahnu ma'úwa-uwak; papa si Huwa ruméken raitja lennas se tumúul si ngaránna ma'úwa-úwak.

4. Tumáne-tanei si endo paenaán, wo ko luménnas itu. Annem nga'ndo kaúre karengan ko tumáwoi wo memma waja in patawóijennu; taan si endo an kuma/pitu ja si endo paennaán i Huwa, si Allahnu. Asi itu siáam memma patawóijen essa, ko, kaápa si anáknu tuáma, kaápa si anáknu wewéne, kaápa si patotóuwennu, kaápa si tou sakéinu, si andárem in papàlennu; papa andárem in ännem nga'ndo ja pinamuàliim i Allah si langit wo'n tana, si laur wo waja andarémna itu, wo sia mennáam asi endo an kumapitu; anpápa itu niméem in berkat i Huwa si endo paennáan wo palennássennam si anio.

5. Mee ko in siri asi amángnu wo asi inángnu, wo pakalamboten se endónu andárem in tana itu, si ipawée i Huwa, si Allahnu, aiko.

6. Djangan angkaw membunoh.
7. Djangan angkaw bermukah.
8. Djangan angkaw mentjurij.
9. Djangan angkaw najik sjakhsi dusta atas tamanmu.

10. Djangan angkaw ingin akan rumah tamanmu; djangan angkaw ingin akan bini tamanmu dan akan sahajanja laki-laki dan sahajanja parampuwan, dan akan lembunja, dan kalidejnja, dan akan barang saswatu, jang punja tamanmu.

—

III. *Duwa-belas Perkara Iman Messehhij itu.*

1. Bejta pertjaja akan Allah Bapa, jang maha kawasa, Chalakh langit dan bumi.
2. Dan akan Isaj Elmesehh, Anakhnja jang tonggal, jang Tuhan kamij;
3. Jang deri khowat Rohhulkhudus sudah deperkandongkan, dan deperanakhkan awleh parawan Marjam;
4. Jang sudah merasaij sangsara dibawah Pontijus Pilatus; jang sudah detsalibkan, mati dan detanamkan, jang sudah turon ka naraka;
5. Jang pada harij jang katiga sudah bangkit deri antara awrang mati-mati;
6. Jang sudah najik ka sawrga, dudokh pada kanan Allah, Bapa jang maha kawasa itu.
7. Deri mana ija akan datang menghhukum segala awrang hidop dan mati.

6. Siáam ko mui-puis
7. Siáam ko gumoga-gogar in pamaleán
8. Siáam ko rumómbi-rombit
9. Siáam ko mee kasairían towo andóro i kakelénu tou
10 Siáam ko maéwe si wale i kakelénu tou; siáam ko maéwe si petóuwen i kakelénu tou, kaápa atána, tuáma, kaápa si atána wéwéne kaápa si sapina, kaápa si kawajúna, kaápa se sapa sapake anu i kakelénu tou.

—

III. *Se sangapúlu Nunuwúun in Paemánen Saráni.*

1. Aku maéman ka si Allah, si Amang taláus ketter, si Mangamuáli in langit wo'n tana.
2. Wo ka si Isaj Elmesehh, si Anákna in essa'ke itu, si Tuhanta;
3. Si aipa'ówá-ówákem i Rohhulkhudus, wo aipakaánakem i Mangaláun Marjam;
4. Si nimendam pa'raí-raíjen andóro i Pontius Pilatus; aipaipálem asi kaju pinaláwa, nimátem wo aipalobéngem; si nirumojórem an naráka;
5. Si nitumóu sumáwel anúner e tou nimátem asi katélluan ng'ando;
6. Si nisumosórem an sorga, lumúkut an kama kakan i Allah, si Amang taláus ketter;
7. Anwiitu ooka Sia mai mée ukúman ase waja in tóu, se menonóu wo se nimátem.

8. Bejta pertjaja akan Rohhulkhudus.

9. Bejta pertjaja ada swatu Djamaät Mesehhij jang mukhadas dan am; persakutuwan segala awrang mukhadas;

10. Kaamponan segala dawsa;

11. Kabangkitan segala daging,

12. Dan kahidopan jang kakal.

IV. *Barang tanjahan pada awrang itu, jang tarima ajer Permandijan jang khudus.*

1. Kalu-kalu kamu dengan saganap rasa hatimu ada pertjaja akan Allah jang asa itu, jang sudah mendjadikan segala sasawatu, jang lagi parentah samowanja itu, dan jang sudah menjatakan dirinja kapada kamij, awrang berdawsa, sama Bapa, Anakh laki-laki dan Rohhulkhudus?

2. Kalu-kalu kamu sebab itu lagi mengakaw dengan kabenaran, bahuwa kamu sudah bowang dan ada bowang sa'kali-kali segala kapertjajaan dan kabejasaan teteh mawjang kamu, sama barang jang tijada berguna dan jang awlehnja nama Allah dehinakan djuga?

3. Kalu-kalu kamu lagi mengakaw dengan rasa dan sakit hatimu, bahuwa kamu ada awrang berdawsa jang besar, jang tijada djuga sudah taperanakh dengan dawsa, hanja lagi jang sudah berbowat banjakh dawsa?

4. Kalu-kalu kamu pertjaja akan Tuhan Isaj El-

8. Aku maéman ka si Rohhulkhudus.

9. Aku maéman wéa-wéan in Paumungan Saráni, si lennas wo essáke; si pa'kára-kárapían e waja se tóu lennas;

10. Si kaampúngan e waja in dosa;

11. Si katóuwan sumawel e waja in owak,

12. Wo si katóuwan an ka úre-úre.

—

IV. *Sewuwuéijen ase tou anio, se makaére si ranu Palelléan in lennas itu.*

1. Sa kamu karápi in pendamen waja in ate mio maéman ka si Allah essáke itu, si nimemmáam waja se waja, kai mapréntà se waja itu, wo si nimapailáam ase kita in tou berdósa kele si Amang, si Anak tuáma wo si Rohhulkhudus?

2. Sa kamu anpápa itu kai meen karápi in karondoran, ja kamu nisumia wo sumia pakása se waja paemánen wo kanarámen e apo-apo mio kele raitjawána katoróan, wo karápi in sapa si ngaran i Allah iparaíke?

3. Sa kamu kai meen karápi in pandamen wo'n wendu in ate mio, ja kamu tou berdósa wangko, se raitjáke aipakaánakem karápi in dosa, taan kai nimemmáam kelli in dosa?

4. Sa kamu maéman ka si Tuhan Isaj Elmesehh,

mesehh saperij Penubus segala awrang berdawsa, dan sebab itu lagi saperij Penubus kamu, dan sebab itu lagi mengakaw, bahuwa kamu suka sarahkan dirimu kapadanja djuga, jang sendiri djuga bawleh lepaskan kamu deri pada tjelaka jang kakal.

5. Dan achirnja: Kalu-kalu kamu sudah bernijat dalam hati kamu mawu hidop sama awrang Mesehhij jang benar; jang bertambah sa'harij-harij awleh khowat Rohh Allah didalam segala kabajikan; jang minta doi saharij-harij; jang berbowat radjin-radjin pakardjaannja; jang turut segala atoran Agamanja jang khudus itu, lagi segala titah Pemarentahnja; jang hidop berdamej dengan samowa awrang, dan sabagitu dengan tarima kaseh hadap Allah karana segala sajangnja?

—

V. *Barang tanjahan dan natsihhet, jang taperbowat pada awrang, jang detarima kapada Sidij-Sidij Djamaiat Mesehhij.*

1. Kalu-kalu kamu pertjaja dengan saganap rasa hati kamu pengadjaran itu, jang didalamnja kamu sudah depeladjar sampe sekarang ini.

2. Kalu-kalu kamu lagi sudah bernijat dengan hati jang tulus mawu hidop awleh nimet Allah menurut pengadjaran itu dan meninggalkan segala katjamaran.

3. Kalu-kalu kamu mengakuw dan djandji lagi dengan segala songgoh mawu dengar-dengaran akan

kele si Mangatóndong e waja se tóu berdósa, wo anpápa itu kai kele si Mangatóndong mio, wo meen anpápa itu ja kamu masále mee in owak mio ai Sia ke, si roonáke mekkar kamu asi kawangkúran an ka'úre-úre.

5. Wo maka ápu: Sa kamu nitumaárem andárem in ate mio, ja kamu masale menonóu kele se tóu Saráni m'uli-ulit; se ma'ngáwa-ngáwas mandondo karápi in ketter i Rohh i Allah andarem in waja se kasamáan; se ma'ngíla-ngíla mandondo; se matímboi ma'tée-tées in patawóijen era; se kumiit waja se atóran in Agama era in lennas itu, kai waja se tita e Maprénta i séra; se tumóu karápi in ellur karápi e waja tou, wo kele itu karapi in tarima-kase andior i Allah anpápa waja se upúsna?

—

V. *Se wuwuéijen wo sisináuwen ase tou anio, se paíndon ase Sidi i Paumúngan Saráni.*

1. Sa kamu maéman karápi waja in kapendámen mio si susuśúijen anio, andarémna kamu aipakasusúijem akar in tarépe?

2. Sa kamu kai nitúmaárem karápi in ate rondor ja kamu masale kumíit karápi in upus i Allah si susuśúijen anio, wo tumelláu waja gio in kasamékkan?

3. Sa kamu méen wo tumáar karápi in ulit, ja kamu masále ma'kii-kiit ase waja sisináuwen wo'n

segala natsihhet dan katogoran marika itu, jang sudah dedirikan atas kamu akan mendjagakan djiwa-djiwa kamu, kaluw kamu sudah ataw ada berdjalan salah.

—

Adapawn habis kamu sudah mengakaw dan djandji segala perkara itu, maka kamij haros memberij tahu pada kamu, bahuwa kamu sudah djandji dirimu kapada maha besar Tuhan, dan sebab itu tijada bawleh hidop atas kamu ampunja suka dan kira jang bajik, hanja kapada hhormat Isaj Elmesehh, Tuhan kamu, jang sudah menubus kamu dengan darahnja, jang sudah memanggil kamu awleh Indjilnja, dan jang sudah khuduskan kamu kapada Djamaätnja, sopaja kamu memaliharakan satahu hati jang bajik didalam segala perkara, mawu hadap manusija.

Kapada makhtsud ini kamij bertambah-tambah lagi disini babarapa natsihhet kapada kamu jainei:

1. Sopaja kamu meradjinkan dirimu akan bertambah-tambah sa'harij-harij dalam pengenalan dan iman pada kabenaran Indjil, dan sabagitu lagi dalam nimet Huwa: maka sebab itu kamij minta, sopaja kamu radjin mentjaharij dan tinggal dengan pengadjaran itu, jang deberikan kapada guna awrang Saranij dan jang suka masokh Saranij.

2. Tetapi terlebeh memulijakan kamu santijasa harij domingguw sama sawatu harij perhentijan jang

kaperóan isera, se aijangkáijem kele se Mangateir e mukur-mukur mio, sa kamu suméa kaápa nisuméaam?

Anaitu nimakaéenem wo nimakataárem kamu se waja itu, karéngan aku mee kailáan ase kamu, ja kamu nitumaárem in owak mio an tarépe ijása asi Tuhan, akar kamu raitja toro kai menonóu itjiit in kasaléan mio, taan menónóu an siri i Isaj Elmesehh, si Tuhan mio; si nitu mondóngem kamu karápi in endána; si nitumowáam kamu karápi in Indjilna, wo si nilumennássem kamu karápi in Palelléan in lennas itu asi Paumúnganna, wo kamu roona matímboi in kapendámen in ate sama andárem waja se waja andíor i Allah wo se tou.

Wo anpápa itu ja aku menet piráan sisináuwen wo kaperóan aikámu, wo se itu ja:

1. Mangére matée-tées wo kamu roona ma'ngawa-ngáwas mandóndo andárem in pakailáan wo'n paemanen asi karondóran in Indjil, wo kele itu kai andárem in upus i Tuhan Isaj; wo anpápa itu ja aku mee réke-rékenen aikamu, wo kamu ma'nále-nále malinja waja se sususúijen, si ipawée an katoróan e tou Saráni wo se masále muntöp Sarani.

2. Taan woópe wo kamu masiri mandondo waja se endo mamisa, kele si endo in paennáan lennas

khudus, tiada djuga dengan masokh garedja, hanja di rumah lagi; dan kaluw Perdjamuwan asja jang khudus itu demulijakan, maka hendakhlah kamu pegang dengan kamij persakutuwan iman dan pengasehan itu.

3. Tetapi lagi dalam rumah-rumah kamu hendakhlah kamu berbakhti pada Allah dengan batja, menjanji dan minta doa, bukan djuga kapada guna kamu, hanja lagi segala isij rumahmu.

4. Adapawn kaluw barangkalij djadi jang berlaku atas kamu barang bimbangan akan sawatu ataw lajin kabenaran Indjil, jang dalamnja kamu sudah depaladjarkan; ataw kaluw barang susah hati jang lajin membaratij kamu: maka hendakhlah kamu pergi dan minta tarang ataw pengadjaran deri padanja itu, jang ada Pandita ataw Pengadjarmu.

5. Lagi kamij minta dan budjokh-budjokh kamu, sopaja kamu menahanij dirimu deri pada segala kasukaan dunjawij dan permajinan sija-sija itu dimana kamu tijada dengan hati sedap bawleh ingat akan maha besar Tuhan, dan deri jang apa satahu hatimu jang chats bersjakhsi, bahuwa itu melijarkan dan mendjawohkan rasa hatimu deri pada pengasehan Huwa, dan memunohij itu djuga dengan kainginan jang sija-sija adanja.

6. Maka awrang kahawin, jang deberkatij dengan anakh-anakh, itu kamij nasihhetkan akan pejara segala anakh-anakhnja dalam penakotan dan kapada hhormat maha Tuhan awleh pengadjaran, awleh sombajang dan awleh teladan jang bajik.

itu, raitjáke karápi in muntöp an wale pangaumúngan Sarani, taan kai an wale-wale mio; wo maka piráke kita matímboi si Perdjamuwan asja in lennas itu, ja kai kamu mai, wo kamu roona makaére weténgan asi pakarapían in paemánen wo'n lello itu.

3. Taan, kai an wale-wale mio ja kamu matéematées ma siri asi Tuhan Allah karápi in mawása, numáni wo'n ma'ngíla-ngíla, raitjake an katoróan e kamu, taan kai se an wale mio.

4. Anaitu sa i ande-andei mai makása aikámu wendu in ate, anpápa in essa kaápa walína karondóran in Indjil, kaápa walína wendu in ate, wo kamu an tempo itu mange mangíla tarang kaápa sususúijen aisia, si Pandita kaápa si Mangatéir i kamu.

5. Kai aku mangíla wo ma'léppe-léppei i kamu, wo kamu tumelláu waja se ka'sáléan wo pa'wérrawérráan raitjawána katoróan itu, si anwísa kamu raitjatóro ruméken karápi in ate numánam asi Tuhan, wo anwísa si kapendámen in ate mio sumairi, ja itu mangaléwo wo mangatájang in ate mio asi upus i Allah, wo mangawuta'ke itu karápi in kaéwéan lewo wo raitjawána katoróan.

6. Anaitu kamu, e amang wo inang! pangiláanku kelli, ja mawáli se anak-anak mio a lalan in kaindéan wo'n siri i Tuhan karápi in susuśúijen, karápi in pa'ngíla-ngílaan wo karapi in patuúsan sama.

*

7. Maka kamu, jang bulom sudah kahawin, kamij natsihhetkan akan djangan kahawin dengan awrang jang luwas hidopnja; hanja akan pileh dengan sa'bawleh-bawlehmu awrang demikijen, jang menghhormatij maha besar Tuhan, sopaja kamu djangan merusakhkan damej, perhentijan dan salamat hatimu.

8. Dan achirnja kamij minta, sopaja kamu simpan bajik-bajik dan batja dengan ulang-ulang segala perkara tanjahan dan natsihhet itu saperij sawatu kasjakhsian perdjandjian itu, jang kamu sudah masokh dengan Tuhan jang Muchalitsmu, lagi samakan banjakh kalij padanja itu perij perdjalanan kamu dihadapan Huwa, sopaja kamu—kaluw kamu sudah ondor deri pada djalan salamat dan panghiboran—beladjar pulang kombali dengan penjasalan jang benar kapadanja, pada jang sijapa kamu sudah sarahkan dirimu pada sakarang ini sama Tuhan dan Muchalits kamu jang asa.

—

Maka demikijen kamij sarahkan kamu dengan sombahjang kapada maha besar Tuhan dan ferman nimetnja; karana ija sendiri djuga ada kawasa akan memaliharakan kamu deri pada dawsa, dan akan mendirikan kamu sakalij sutji dihadapan kadejra hhukumannja.

—

7. Wo pangiláanku aikamu, se raípe nimuntöpem an pamaléan, ja síaam muntöp kamu an pamaléan itu karápi i tou raitja mainde si Allah, wo kamu síaam luméwo si ellur, si naarúijen wo si kamang in ate mio.

8. Wo makaápu pangiláanku ase waja kamu, ja ijéma sumáma sama wo mamása in pa'wáré-wáréngen waja se wuwuéijen wo se sisináuwen itu kele in essa kasairían in pataáran itu, kamu nimuntöpem karápi i Tuhan, si Mangasalámat mio, kai papúten maka kélli asi itu si gio in katóuwan mio andior i Huwa, wo kamu — sa kamu nisumoróom asi lalan in salámat wo'n naarúijen — maka súsui maring kai karápi in kasesséllan ai Sia, ai Siáke kamu wineánem in owak mio kele si Tuhan wo Mangatóndong mio si essáke.

—

Wo kele itu aku mee i kamu karápi in pa'ngíla-ngíláan asi Tuhan wo asi nuwu in upusna; papa Siáke makawása in mangasáma i kamu, in mangatéir, ikamu asi dosa, wo'n mangatóor ikámu makása karápi in lennas andíor i pangalukutánna in ukúman.

—

VI. *Barang tanjahan, jang taperbowat kapada segala Sidij Djamaät Mesehhij dihulu deri pada Permulijaan Perdjamuan asja jang khudus.*

1. Kalu-kalu kamu dengan saganap hati kamu ada pertjaja, bahuwa didalam Elkitab ada tersembunji kahendakh Allah kapada kamij, awrang berdawsa?

(Sijapa-sijapa jang pertjaja itu, hendakhlah ija berkata dengar bejta: Ja.)

2. Kalu-kalu kamu dengan saganap hati kamu ada pertjaja, bahuwa kamu sudah derusakhkan amat awleh segala dawsa-dawsa kamu, lagi merasa susah hati dan penjasalan jang benar karana dija itu?

(Sijapa-sijapa jang pertjaja dan rasa itu, hendakhlah ija etc.)

3. Kalu-kalu kamu dengan saganap hati kamu ada pertjaja, bahuwa Allah deri karana sajang djuga kapada kamij sudah memberij Anakhnja jang tonggal akan Muchalits isij dunja itu jang asa dan semporna, jang badannja sudah depitjah dan jang darahnja sudah tertompah pada kajuw tsalib *lagi karana segala dawsa kamu*, dan kalu-kalu kamu sebab itu mawu taroh saganap pangharapan hati kamu kapadanja djuga dalam hidop dan mati?

(Sijapa-sijapa etc.).

4. Dan achirnja: Kalu-kalu kamu, turut pangkat kamu ini, jang sudah desarahkan kapada kamu pada masa permandijanmu, ada nijat jang tulus itu mawu tinggal tatap pada pengakawan itu, lagi

VI. *Se wuwuéijen ase Sidi i Panmúngan Saráni andíor in palóo-lóoran i Perdjamuwan asja in lennas itu.*

1. Sa kamu karápi in ate rondor maéman, ja andárem in Elkitab pinajemáam si kasaléan i Allah ase kita, in tou berdósa?

(Si sei maéman itu, ja sia kamúa karapíku: éen.)

2. Sa kamu karápi in ate rondor maéman, ja kamu pinalewóom uli-ulit karápi in waja se dósa mio, kai sa kamu anpápa itu mendam wendu in ate mio wo kasesséllan in rondor?

(Si sei maéman wo mendam itu, ja sia etc.)

3. Sa kamu karápi waja in ate mio maéman, ja si Allah anpápake in upus ase kita in tou berdósa niméem si Anakna essáke mamuáli si Mangtondong e tou, si essáke wo lekkep, si owakna pinaterrim: wo si endana pinatuásem an kaju pinaláwa, *wo si itu kai anpápa waja se dosa mio;* wo sa kamu anpápa itu mamángen waja in paarápan in ate mio ai Sia ke andárem in menonóu wo'n papáte?

(Si sei etc.)

4. Wo makaápu: Sa kamu itjíit in pangkat mio, si aipaturúkem ase kamu karápi in Palelléan lennas, ma'náa-náar karápi in ate rondor masálę menna asi paéenan itu, kai kétteren mandondo-don-

khowatkan sa'harij-harij imanmu, membajikij kahidopan kamu, lagi hidop dengan tjinta dan damij dengan samowa manusija, dan demikijen dengan tarima-kaseh jang benar dihadapan maha besar Tuhan karana segala sajangnja?

(Adapawn sijapa-sijapa jang ada nijat jang tulus itu etc.).

—

VII. *Tanjahan itu, jang taperbowat pada awrang jang detogohkan dalam nikhahnja.*

1. Haros bejta tanja pada kamu, hej mampilej laki-laki dan perampuwan! kalu-kalu ada pada kamu nijat jang tulus itu, jang kamu mawu turut pengadjaran Indjil itu, dan bahuwa kamu sebab itu lagi songgoh-songgoh ada suka, sopaja kamu detogohkan dalam nikhahmu?

(Apa penjahutan kamu atas itu?)

Djikalaw demikijenlah, maka hendakhlah kamu memberij tangan kanan sa'awrang pada sa'awrang — maka bejta tanja:

1. Angkaw, hej . . . . . ! kalu-kalu angkaw mengakaw ini . . . . . (lagi angkaw, hej . . . . . ! kalu-kalu angkaw mengakaw ini . . . . .) deri pada sakarang ini sama binimu jang songgoh, dan djandji sebab itu padanja dengan ingatan itu, bahuwa Tuhan Allah dengar itu, mawu hidop dengan dija dalam tjinta, damej dan kasutjian; mawu bakardja radjin-radjin, sopaja angkaw bawleh pejara dija dan

do, si paemánen mio, samáan si katouwan mio, menonóu karápi in upus wo'n ellur karápi e waja in tou, wo kele itu karápi in tarima-kaseh andíor i Tuhan anpápa waja in upúsna?

(Si sei nitumáar etc.)

—

VII. *Se wuwuéijen ase tóu, se paenéten andárem in Pamaléan Saráni.*

1. Karéngan wueijénku aikámu, e tuáma wo wewéne! (makatóor in tarépe an wiai) sa kamu nitu maárem karápi in rondor andárem in ate mio, ja kamu masále kamiit waja se susuśúijen in Indjil itu, wo anpápa itu kai masále m'uli-ulit, wo kamu paenéten andárem in pamaléan Saráni itu?

(Sapa'n sowáten mio asi itu)?

Sa kele itu wo pangiláanku mée si kama kakan si essa asi essa, — wo wueijenku:

1. Aiko, e . . . . . ! sa ko méen si . . . . . (kai aiko, e . . . . . ! sa ko kai méen si . . . . .) asi tarépe ijása kele si Petóuwennu in Pamaléan Sarani, wo Tumáar anpápa itu aisia karápi in réké-rékénen ja palinjáan i Tuhan Allah itu, masále menonou karapina in upus, ellur wo kalennássan, kai tumáwoi mátée-tées si patawóijennu, wo ko roona mapijára si Petóuwennu wo se an walénu karápi in

saganap isij rumahmu dengan atoran, dan tijada membowang ataw meninggalkan dija sampej Allah membuka pengikatan hhal nikhahmu ini awleh mawt?

(Apa penjahutanmu, hej . . . . etc.)

Djikalaw demikijenlah, maka bejta tanja lagi:

2. Angkaw, hej . . . . ! kalu-kalu angkaw mengakaw ini . . . . . (lagi angkaw, hej . . . . ! kalu-kalu angkaw mengakaw ini . . . . .) deri pada sakarang ini sama lakimu jang songgoh, dan djandji sebab itu padanja dengan ingatan itu, bahuwa Tuhan Allah dengar itu, mawu hidop dengan dija dalam tjinta, damej dan kasutjian, mawu menghhormatij dija saperij kapalamu, dan sebab itu dengar-dengaran akan dija, lagi menulong dija dan tijada meninggalkan dija sampej Allah membuka pengikatan hhal nikhahmu awleh mawt?

(Apa penjahutanmu, hej . . . . . etc.)

SOMBAHJANG.

kaalhúran, wo raitja sumia kaápa rumésso isía akan si Tuhan muka si paenétan in Pamaléan mio karápi in papáte?

(Sapa'n sowátennu, e . . . . . !
Sa kele itu wo wuéijenku kai.

2. Aiko, e . . . . . ! sa ko méen si . . . . . (kai aiko e . . . . . ! sa ko kai méen si . . . . .) asi tarépé ijása kele si Metóunu in Pamaléan Saráni, wo anpápa itu tumáar kai aisiá karápi in réké-rékénen ja palinjáan i Allah itu, masále menonóu karapína in upus, ellur wo kalennássan, kai mee in siri aisia kele si kapalánu, wo anpápa itu masále, kamiit isia, matáwang wo raitja tumíntas aisia akan si Tuhan Allah muka si paenétan in Pamaléan mio karápi in papáte?

(Sapa'n sowátennu, e . . . . .) !

PA'NGILA-NGILAAN.

BARANG PANTON.

I. PANTON PADA ANAKH-ANAKH MIDRAS.

Ragam: *Auf Brüder preisst mit mir den Herrn etc.*

1.

Hej anakh! kamij hendaklah
Membangon hati dengan gah
Kapada hhormat Tuhan Huw,
IJa mustahhakh gnap itu.

2.

Allah klakh membrij saharij
Banjakh kabajikan kamij;
Awleh prentahnja lagi grang
Kamij terhentar dalam trang.

3

Membatja, tulis dan hhisab,
Kamij adjar di midras gnap,
Dan apa terlebeh guna,
Kamij adjar djalan Huwa.

4.

Djalan itu, jang atasnja
Samowa awrang berdawsa
Bawleh menghampir pada Huw;
Indjil njatakan trus itu.

5.

Sebab itu hendakhlah grang,
Kamij menurut ini trang
Dan tahu tarima-kaseh gnap
Atasnja, dan—hidop sedap.

(**II.** ***Haros denjanji awleh tiga bahagijan deri pada perhimponan itu.***)

Ragam: ***In dem Himmel*** **etc.**

Dalam sawrga
Samowanja bersuka, } :/:
Dan memudji Huw Allah.

(**III.** ***Haros denjanji awleh duwa ataw ampat bahagijan deri pada perhimponan itu.***)

1.

Marilah — Bersuka —
Hendakh kamij rameh menjanji!

Sajang Huw; — Ja itu
Ada pohon njanjian kamij,
IJa membrij — Pada kamij } :/:
Kabajikan — Jang besar. }

2.

Segala — Rahhmetnja
Deri wakhtu kamij djadi grang,
Sijapa — Bawlehkah
Mentjeriterakan itu trang?
Membesarkan — Nama Tuhan! } :/:
Halleluw-jah — Njanjilah! }

3.

Terlebeh — Beramch
Hendakh kamij pudji Huw Allah!
Jang ija — Membrilah
Pada slamat kamij Indjilnja.
Panghiboran — Pada awrang } :/:
Jang berdawsa — Brij itu. }

4.

Itulah — jang djuga
Adjar kamij hidop dengan gab,
Sebab grang — Tanamkan
Dalam hati kamij hhal tjinta.
Itu pohon — Kamij mohon, } :/:
Lagi njanji — Pada Huw. }

IV. Ragam: *Singt heilig! heilig! heilig!* etc.

Terj. 6.

1.

Khudus! khudus! khuduslah!
Menjanji, ada Huw!
Dengan Melaikatnja
Pahlilkan gah itu!
Kamulijaan Huwa
Di bumi njanjilah
Saprij di sawrga djuga,
Hej awrang berdawsa! :/:

2.

Ja dengan suka hati
Menjanji kamij, Huw!
Padamu, sampej mati
Njanjian hhormatmu
Adalah panhiboran
Djiwaku di dunja,
Dengan segala awrang,
Jang takot Huw Allah. :/:

V. Ragam. *O dass mir alhier im Dunklen* etc.

1.

Hej djiwaku! diantara
Dawsa, susah, huro-hara

Dunja ini mengiborkan
Dirij dengan kahidopan,
Itu jang kamal.
Sutji dan kakal,
Mana tida penjakitan,
Tida susah dan tangisan.
Surakh, djiwaku! :/:

2.

Djuga deri karana sajang
Bejta bawleh dechalatskan;
Behkan saganap adaku
Sajang samowanja itu.
Djangan hatiku!
Dingin rasamu!
Membrij sjukur, memudjilah,
Sombah sudjud kapadanja,
Jang Muchalitsmu. :/:

3.

Kaluw bejta akan pindah
Ka Tsijawn samawij indah,
Maka inginku pertama
Songgoh itu akan ada;
Akan memandang,
Muchalitsku grang,
Dan sombah sudjud padanja,
Njanji dengan jang disanat
Halleluw-jah gah. :/:

4.

Hej Jerusjalejm samawij!
Tida bulan, mataharij,
  Haros dikaw menarangkan,
  Trangmu ada maha Tuhan!
Kamulija'nmu
Ingin djiwaku!
  Ingin masokh perhimponan,
  Jang dalammu mentahlilkan:
Halleluw-jah gah. :/:

VI. Ragam: *Gelijk de rups haar graf bereidt* etc.

(turut v. Alphen)

Seperti rijang kardjakan
  Rumah matinja grang,
Dalamnja nanti hhijasan
  Sajapnja dan — terbang:
Bagitu sampej khubur grang
  Kardjaku di dunja,
Sopaja ku deadjarkan
  Hidop dan mati gah;
Dan bawleh, tempo membuka
  Khuburku Huw Isaj,
Lebeh lakas dan bersuka
  Melajang ka sawrga.

VII. **Ragam:** *Wenn ich, o Schöpfer! deine Macht* etc.

Djikalaw bejta memandang
Perbowatanmu, Huwa!
Di langit, bumi, lawutan,
Dan prij tjintamu djuga:
Maka hatiku tida tahu
Prij bagimana itu mawu
Tondjokh hhormat padamu.